



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

9.1.59

Lieber Herr Professor Rock,

Kürzlich sandte ich Ihnen einige Separata von neuen Arbeiten, die ich herausgebracht habe. Ich hoffe, dass Sie diese gut erhalten. Die letzte Sendung muss enthalten: Der Hund in den rel. Vorst. der Tibeter. - Shaktistisches im Lamaismus der Tibeter. - Über die Irrigationstechnik der Tibeter. - Das tibetische Kungser-Spiel.

In Ihrem Aufsatz, Life among the Lamas of Choni, The Nat. Geogr. Mag., finde ich auf S. 584 ff. und Abb. 607 neben dem chinesischen Mönch auch einen Alten Mann mit seiner alten Frau. Da ich z. Zt. über den Weissen Alten der Tibeter (sGam-po-dkar-po) schreibe, der als Tsaghan-ebügen im mongolischen Cham vorkommt, erlaube ich mir die Frage, ob Sie in Choni etwas erfahren konnten. Ist der alte Mann mit seiner Frau dieser sGam-po-dkar-po? Letzterer entspricht dem Man-llu-ddu-ndzi der Na-khi, das ist sicher. Man-llu-ddu-ndzi hat aber eine Frau.

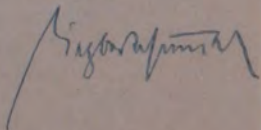
Ich wäre Ihnen für eine kurze und baldige Notiz recht dankbar.

Nun hat das neue Jahr begonnen und ich wünsche Ihnen von Herzen viel Freude, Erfolg, Gesundheit und Zufriedenheit.

Mit meinen besten Grüßen bleibe ich stets

Ihr

²⁾unter den Tanzmasken



BY AIR MAIL

हवाई पत्र
AEROGRAMME
NO ENCLOSURES
ALLOWED



To:

Dr. J. F. Rock

~~Hony. Research Associate~~

~~Far Eastern & Russian Institute~~

P.O. Box 497

~~University of Washington~~

Honolulu 9

~~SEATTLE 5, Wash. (USA)~~

Hawaii

COA - 68

Third field here

↑ First field here ↓

↑ Second field here ↓

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Sender's name and address :-

Director, Institute of Indian Culture
121A-22, Hauz Khas Enclave
P. O. Yusuf Sarai
NEW DELHI 16

↑ To open cut here ↓

Airmail

10th January, 1959.

My dear Dr. Rock,

The amount of work you have put in your recent work on "The Amnye Ma-chhen Range and Adjacent Regions" is indeed amazing.

I have a unique xylograph of the celebrated historian Sumpa-khampo Ye-ses-dpal-hbyor giving the Annals of Kokonor (Mtsho-shon-gyi lo-rgyus...). I am interested in publishing it. I hope it would be a useful contribution towards the understanding of the Kokonor region. I should very much like that you contribute a detailed introduction, in which case the work could go in our joint name.

I have just finished the edition of part III of the historical work Dpag-bsam-ljon-bzan by the celebrated historiographer and chronologist Sumpakhampo Ye-ses-dpal-hbyor. It is the final portion that was not published by Sarat Chandra Das in his edition (Pag Sam Jon Zang, Calcutta 1908). The present edition contains inter alia, the valuable chronological tables (repu-mig) of Tibetan history and the portion on Mongolian Buddhism.

You will be glad to know that for the last several years I have been busy on the preparation of a Tibetan-Sanskrit Dictionary. It is the first comprehensive work of its kind. It will contain about two hundred thousand (200,000) Tibetan words and compounds with their Sanskrit equivalents. In print it will be 40 volumes totalling about ten thousand pages. Terms of technical subjects like astronomy, medicine, iconography, metrics, prosody and philosophy have also been included. It will contain over 1000 illustrations from original iconographic xylographs. The press-copy has been completed. The first volume containing the letter ka (ཀ) was published in Sept. 1958, but it is out of print now. Its second edition is in press.

With best wishes for a happy New Year,

Yours very sincerely,

Lokesh Chandra

Dr. LOKESH CHANDRA

it into our Catalogue. I do not think that we always receive notices of their publications as we should. We have had your Amnye Ma-Chhen Range and you will find it recorded in our previous catalogue No. LVII under No. 727.

I shall be glad to see you when you visit London next Spring. You will doubtless recall that I told you when you left that you would come back.

Trusting you are well in health.

I am,
Yours sincerely,

Kegan Paul, Trench, Trubner & Co.

P. P. Scholes



Dr. J. F. Rock,

P. O. Box 497,

Honolulu,

Hawaii.

← Second fold here →

KEGAN PAUL, TRENCH,

Sender's name and address: TRUBNER & CO.

ORIENTAL AND AFRICAN
BOOKSELLERS & PUBLISHERS

43 GREAT RUSSELL ST.,
LONDON, W.C.1.

AN AIR LETTER SHOULD NOT CONTAIN ANY
ENCLOSURE; IF IT DOES IT WILL BE SURCHARGED
OR SENT BY ORDINARY MAIL.

KEGAN PAUL, TRENCH,
TRUBNER & CO.
ORIENTAL AND AFRICAN
BOOKSELLERS & PUBLISHERS
43 GREAT RUSSELL ST.,
LONDON, W.C.1

SCC/JM

13th January, 1959

Dr. J. F. Rock,
P.O. Box 497,
Honolulu,
Hawaii.

Dear Dr. Rock,

Thank you for your letter of 5th January. From your order of books from our Catalogue LVIII two items were sent to you - 1273. D'Ollone: Les Derniers Barbes, and 1258. Bell: Portrait of the Dalai Lama. I hope the book by D'Ollone has now arrived. We sent you at the same time one of our printed book reports. These we have had to use in the last few months because it has been found impossible to get individual letters done. You will probably find a book report in the D'Ollone when it arrives and this will report that the following items which you ordered were already sold.

962. Audemard: Exploration Hydrographique
1014. Cordier: Les Mo-Sos.
1235. Wittfogel: History of Chinese Society
1332. Stein: Innermost Asia.

You did not order item 1250. Schulemann: Geschichte der Dalai-Lamas, and I do not quite understand the remark in your letter that we offered a copy of the 2nd edition for £1. 5s. We appear to have only one entry of this book, No. 1250, where the 1957 edition is offered for £3. Is it this that you want? If so we can obtain a copy for you.

I regret that I see no chance of obtaining the other items which you had unfortunately missed.

We are sending off to you the second edition of Mayers: Chinese Government as you request.

I am glad to know that your dictionary is finished and I hope your publishers will send us a notice in good time so that we may get

.../...

BOUGHT OF Kegan Paul, Trench, Trubner & Co

43 GREAT RUSSELL STREET · LONDON · WC1
ORIENTAL, AFRICAN AND FOREIGN DEPARTMENT

Agents for British Museum Publications

Dr J. F. Rock
P.O. Box 497
Honolulu

Date

14/1/59

Order No. or Date:

NET

£ s d

Mayer's The Chinese Government

1 5 -

Bot

1 6

1 6 6

Paid £5/-
Feb. 19/59
Frankon Investments
Bank Ltd.
Bond St E.C. 2
Staff no 30411

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Vertical stamp on the left edge of the order form.

TELEPHONE: MUSCUM 1252. TELEGRAMS: Columnae, London. PROPRIETORS: ROUTLEDGE & KEGAN PAUL LTD, 68-74 CARTER LANE, LONDON, EC4

Account due and payable in London at either address

611662

14-I-59
(over)

ROUTLEDGE & KEGAN PAUL LTD

(Kegan Paul Trench Trubner & Co.)

68-74 CARTER LANE, LONDON, E.C.4

Dr. Joseph P. Rock.
 C/O Far Eastern Dept.
 University of Washington.
 Seattle 5.
 Washington.
 U.S.A.

TELEPHONE

CITY 4821
CITY 1906
(Trade Dept.)

TELEGRAMS

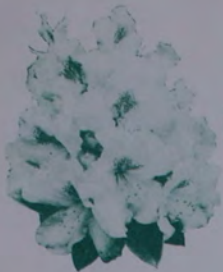
COLUMNAE LONDON

Date 31 DEC 1958

DATE	FOLIO	DETAILS	DEBIT	CREDIT	BALANCE
				<i>A/c Rendered</i>	1.17.0
AUG 22	CH 55			1.17.0	0.00
NOV 26	58 61 1.109		3.06		3.06
				<i>Carried Forward</i>	

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

All accounts are strictly net and due and payable at 68-74, Carter Lane, E.C.4, within one month from the date of this Statement



Seattle Rhododendron Society

Chapter American Rhododendron Society

815 W. 116th
Seattle 77, Wash.
January 21, 1959

Dr. J. F. Rock
Box 497
Honolulu, T. H.

Dear Dr. Rock:

Thank you for your prompt reply to my letter. I am sorry you cannot speak to our group.

In the future, if you are passing through Seattle and your schedule allows you a few hours to spend with an enthusiastic group, I would deem it a pleasure to arrange a banquet. The Seattle Chapter has a study group of approximately thirty-five members who meet once a month in addition to the regular meeting. Most of us are raising plants that bear your numbers and plants are coming along from the Edinburgh seeds you obtained for us.

It is very kind of you to offer to obtain seeds for us again and we would indeed be pleased to receive seeds from selfed plants of your numbers, or any others that you might deem interesting and suitable for this climate. We would also be interested in importing clones of outstanding color forms if you can advise us where they are available.

May you have a wonderful trip, and do stop to see us sometime.

Yours very sincerely,

SEATTLE RHODODENDRON SOCIETY

Ralph C. Jacobson
Ralph C. Jacobson, President



TERRITORY OF HAWAII
 BOARD OF COMMISSIONERS OF AGRICULTURE AND FORESTRY
 DIVISION OF FORESTRY

HILO, T. H.

January 22, 1959

Dr. Joseph F. Rock
 c/o P. O. Box 497
 Honolulu, T. H.

Dear Pohaku:

This will acknowledge receipt of your letter dated January 19, 1959 together with two packets of seed for which I thank you.

I am interested in the plants which you mentioned you are bringing in from Florida. Some of them should be nice. Triplaris americana of course we already have. As you probably know, it has been here for many years.

You asked me if we had Calycophyllum candidissima. I do not recognize the name and do not think that we have it, nor do we have Erythrina senegalensis. Seed would be appreciated.

I am happy to know that the cuttings and seeds which we furnished you sometime ago are growing. I will have somebody check our Bauhinia cumingiana and if seed are ready, I will send them to you.

Best regards,

Very truly yours,

Bill
 L. W. Bryan
 Associate Forester

LWB/kn

Just checked & the pods are still green
B

AEROGRAMME
LUCHTPOSTBLAD



Dr. J. F. Rock,
Post Office 497
Honolulu 9, Hawaii

U.S.A.

PAR AVION / PER LUCHTPOST

EXPÉDITEUR / ZENDEGE

PROF. DR. H. SIEGNER

Reijndersdijk

Nonneesteeg 1

LEIDEN (Holland)

NIETS INSLUITEN!

INDIEN ZULKS TOCH GESCHIEDT, DAN WORDT DEZE BRIEF PER BOOT / TREIN VERZONDEN

Leiden, 27.1.59

Sehr verehrter Herr Dr. Rock,

Vielen Dank für Ihr freundliches Schreiben v. 18. Jan. Da ich wusste, dass Sie eine Weile in Dalat gelebt haben, dachte ich mir schon, dass Sie die dortigen Rhododendren gesehen haben. Indochina ist voll davon, und einige Arten sind besonders bemerkenswert, weil sie den nahen Zusammenhang mit Malesischen Rhododendren zeigen. Wir haben jetzt immer mehr solche Beziehungen S. Annam-Sumatra resp. N. Borneo (und auch zum Teil der Malay. Peninsula: Johore!) im Laufe unserer hiesigen Bearbeitungen von Familien für die 'Flora Malesiana' aufdecken können, und sind immer bemüht, das in Paris liegende umfangreiche, noch unbearbeitete Material aus Indochina (vor allem leg. F. Lane) in die Revisionen 'Malesischer Formengruppen' zubeziehen. Ich habe das vor einigen Jahren auch für ~~Protaceen~~ ~~in Japan und~~ ~~etwa~~ auch noch alle übrigen Asiatischen Proteaceen mitrevidiert. Ich bin glücklich, nach der Katastrophe des Berliner Bot. Museums und einigen wissenschaftlich recht interessanten, aber finanziell katastrophalen Jahren in Argentinien (Tucumán) nun hier in Ruhe am Reichsherbbar arbeiten zu können, wo ich vor zwei Jahren als Curator übernommen bin. Leiden hat sich unter der Leitung von Prof. Lam und v. Steenis (Fl. Malesiana) zu einem einzigartigen Zentrum für das Studium der Flora von Malesien und seiner Randgebiete entwickelt. Es herrscht hier ein sehr guter wissenschaftlicher Konkurrenz, die sorgt, es sind hier Verbindungen nach allen übrigen Zentren der syst. Botanik, und ausgezeichnete Möglichkeiten, um zu publizieren. Wir würden uns sehr freuen, Sie bei uns als Gast zu sehen. Vielleicht können Sie einen kurzen Vortrag halten und einige colour slides zeigen. Wenn Sie einen öffentlichen Vortrag scheuen, dann gerne bei mir im kleinen Kreise wirklich interessierter Menschen zu Hause.

In Honolulu sind Sie sicher mit den beiden Degeners bekannt. She ist Berlinerin und hat vor 10 Jahren ihre Doktorarbeit unter meiner Leitung gemacht.

Ihr Buch von 1956 habe ich angekündigt gesehen, aber noch nicht in Händen gehabt. Wenn ich nächstes Jahr wieder am Brit. Museum zu tun habe, werde ich es ausleihen, um es in Ruhe abends zu lesen.

Im Reichsherbbar werden Sie einen chines. Botaniker sehen, Dr. Ding Hou, der in der Fl. Malesiana arbeitet. Er freut sich schon auf Ihren Besuch.

In Erwartung Ihres Kommens grüsst Sie vielmals
Ihr sehr ergebener

N. Steenis

researches, I am,

Yours very sincerely,

Lokesh Chandra

(Dr. Lokesh Chandra)

Dr. J. F. Rock
Post Box 497
Honolulu 9 (Hawaii)

BY AIR MAIL

हवाई पत्र

AEROGRAMME

NO ENCLOSURES
ALLOWED



To:

Dr. J. F. Rock

Post Box 497

Honolulu 9

(Hawaii)

CONN-68

Third fold here

Sender's name and address:—

International Academy of Indian Culture

121A-22, H. N. K. S. Road

P. O. Vasant Vihar

NEW DELHI-16.

To open cut here →

← First fold here

← Second fold here

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

International Academy of Indian Culture.

J21A-22 Four Khas Enclave

P. O. Yusuf Serai.

NEW DELHI-16,

January 31, 1959.

Airmail

My dear Dr. Rock,

Your letter of 23.1.59. I am glad to learn about your Nakhi dictionary which is going to open up new fields in Hindu Asian researches. The descriptions of gods, goddesses, demi-gods, nagas and other divine beings would be a most welcome feature of your unparalleled lexicon.

It would be a pleasure for me to meet you whenever you have a chance to pass to come to Delhi.

I have passed on your order for Dpag-bsam-ljon-bzang part III to the office of the Academy.

You may kindly send a formal order for subscribing to the Tibetan-Sanskrit Dictionary volumes 1-20. The first volume will be reprinted in April 1959. Volume II will appear in July 1959.

I went to the photostaters. They want 50nP. (i.e. 8 As.) per page. The whole of Pag Sam Jon Zang will cost considerable money. If you agree to these rates then please inform me. I shall be very glad to have the whole book photostated for you. We shall have to pay the amount in advance. So you may kindly send as advance a draft for three hundred rupees in the name of the International Academy of Indian Culture (Please do not send the draft in my name). Please convey my regards to Prof. Tucci when you meet him in Rome.

With best wishes and appreciation for your singular

31.1.59

Lieber, verehrter Herr Professor Rock,

Ihren freundlichen Brief habe ich heute erhalten. Ich danke Ihnen bestens für die ausführliche Auskunft. Inzwischen habe ich eine kleine Arbeit über den sGam-po-dkar-po zusammengestellt, soweit das jetzt schon möglich ist. Ich bin zu interessanten Schlüssen gekommen. Dabei spielte eine besondere Rolle die Anm. 10 des Vol. I Ihres werkes The Na-khi Nége Cult. Ich bin der Überzeugung, dass die Na-khi für die Aufschlüsselung vieler Fragen der tibatischen Ur- und Frühgeschichte von grösserer Bedeutung sind, als bisher angenommen wurde. Wenn man berücksichtigt, dass sGam-po-dkar-po im vorlamaisischen 'Cham offenbar eine grosse Rolle gespielt hat, die in Zentral- u. Westtibet durch Hva-Shang verdrängt wurde, aber in der Mongolei noch erhalten blieb, wenn auch rudimentär, wenn man weiter in Erwägung zieht, dass der weisse Alte in Gebieten tungider Besiedelung Hoch-u. Zentralasiens weit verbreitet ist bis hinein nach Europa, hinauf nach Sibirien, hindüber nach Korea und hinunter nach China, dann gewinnt die Bedeutung der Gestalt des Män-llü-ddu-ndzi bei den Na-khi an Gewicht, vor allem, wenn man die damit verbundenen Traditionen der Na-khi betrachtet. Diese weisen auf ihr altes Siedlungsgebiet in Nordosttibet. Die Na-khi-Überlieferung verbunden mit der koreanischen Traditionen und der chinesischen Ikonographie mit dem Turmschädel, ferner die Ausrüstung des sGam-po-dkar-po im 'Cham mit Bogen, Pfeil und Lanze lassen den weissen Alten als uralte Gottheit Hochasien erkennen, die vielerorts als Berggottheit zugleich der Sippenursprung war. Die chinesische Ikonographie nach Übernahme des weissen Alten geht ihre eigenen Wege und hat weithin die Ikonographie dieser Gestalt in Zentral- und Ostasien beeinflusst. Daneben besteht aber noch die ältere, einstige Ikonographie, wie sie die Ausrüstung im 'Cham erhalten hat. Es ist die Ausrüstung der vorlamaisischen Berggottheiten! So meine ich auch, dass die chinesische Variante bzw. die Angleichung an diese bei den Na-khi ist relativ jung. Ich bin überzeugt, dass die Na-khi den weissen Alten schon kannten, ehe sie nach Süden aufgebrochen sind. Das lässt vor allem die mit Män-llü-ddu-ndzi verbundene Tradition noch durchscheinen. Ich habe das alles in einer kleinen Studie an Hand eines

tibetischen Bildes im Besitze meines Freundes, Prof. Steinmann in Zürich, ausgeführt und sende Ihnen nach Druck ein Separatum zu.

Gerade in diesem Zusammenhang wurde mir wieder einmal die Bedeutung der Na-khi für die Tibetologie bewusst. Leider kann ich den Dingen nicht ausführlicher nachgehen, da mich ein Beruf zur Ernährung wesentlich an der Durchführung wissenschaftlicher Arbeiten hindert, desgleichen die Abgeschlossenheit von grösseren Bibliotheken, ein untragbarer Zustand.

Es wäre schön, wenn Sie nach Abschluss Ihrer Arbeiten am Wörterbuche einmal das gesamte Ihnen bekannte Na-khi-Material über Mdan-llü-ddu-ndzi zusammenstellen u. veröffentlichen könnten. Sicher würde viel aufgeheilt werden.

Zu Ihrem Wörterbuch gratuliere ich Ihnen und ich freue mich mit Ihnen riesig

Was nun Dr. Chandras Arbeiten angeht, so hat er mir über sein Wörterbuch geschrieben. Das halte ich allerdings für eine bedeutende Leistung. Nur kann ich es für meine Verhältnisse nicht erwerben. Leider schrieb er mir nichts über seine Ausgabe des dPag-bsem, das zu erwerben ich grosse Lust hätte, ohne jedoch zu wissen, wie das zu realisieren wäre.

Am 11. und 13. Februar soll ich an der Technischen Hochschule in Aachen zwei Vorlesungen über Probleme der tibetischen Architektur halten. Wenn Sie da zufällig in der Nähe sein könnten, wäre das ja wunderbar!

Grüssen Sie, bitte, Herrn Prof. Tucci schön von mir. Erschrieb mir kürzlich auch. Ich verdanke ihm sehr viel!

Lassen Sie sich selbst auf das herzlichste grüssen mit allen guten Wünschen
von Ihrem ergebenen

Klausner

3915 South Clarkson St
Englewood, Colorado
Feb. 4, 1959.

Dr. Joseph F. Rock,
Honolulu, Hawaii.

Dear Dr. Rock:-

I am very sorry that I sent you the book on primates instead of my book on the Customs and Religion of the Ch'iang. I ordered and paid for five extra copies of my book, and the Smithsonian secretaries made the mistake of sending me the books on primates, five copies. I did not notice the mistake until I had sent out two copies. The size and binding on the book about primates is the same as on my book.

I am now mailing you a copy of my book on the Ch'iang, and be sure to let me know if you fail to receive it. I certainly want you to have a copy. Thank you very much for sending me a copy of your book.

I took down vocabularies of the Ch'iang in several localities, about eight. Then I included several pages of the vocabularies in my manuscript. But the Smithsonian requested me to find \$3500.00 to get it published, and I could not find that much, so I greatly abbreviated, and one way was to omit the vocabularies. The road to publication of ethnological materials in U. S. A. is not easy.

With many thanks and best wishes, I am

Very sincerely yours,

David C. Graham
David C. Graham

BERNICE P. BISHOP MUSEUM
HONOLULU 17, HAWAII

February 18, 1959

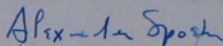
Dr. Joseph F. Rock
c/o A. Lester Marks
3860 Old Pali Road
Honolulu 17, Hawaii

Dear Dr. Rock:

It is a pleasure to inform you that the Trustees of this
Museum have reappointed you Honorary Associate in
Botany
on the staff for 1959.

We should greatly appreciate your acceptance of this
appointment by your signing and returning the enclosed carbon.
Also, we should be happy to receive any comments you wish to
make regarding your activities during the past year, as well as
suggestions or recommendations concerning the Bishop Museum.

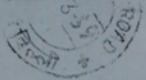
Sincerely yours,



Alexander Spoehr
Director

enc.

BY AIR MAIL
PAR AVION



AIR LETTER
IF ANYTHING IS ENCLOSED
THIS LETTER WILL BE
SENT BY ORDINARY MAIL

To open cut here

To:

Dr. J. F. Rock,

P.O. Box 497,

Honolulu 9 (T.N.)

Second fold here

Senders name & address:—

International Academy of Indian Culture.
J21A-22, Hauz Khas Enclave
P. O. Yusuf Sarai,
NEW DELHI-16

From India Office

To open cut here

International Academy of Indian Culture.

J21A-22 Hazrat Khas Enclave

P. O. Yusuf Sarai,

NEW DELHI-16,

March 4, 1959.

Airmail.

My dear Dr. Rock,

The Dpag bsam-ljon-bzang part III will be sent to you as soon as it is published.

The Tibetan-Sanskrit Dictionary will appear in about 20 volumes. The various volumes will be sent as they appear. You can pay as you go on receiving them.

With best wishes,

Yours very sincerely,

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Lokesh Chandra
(Dr. Lokesh Chandra)

Dr. J. F. Rock,
P.O. Box 497
Honolulu, (H.T.N.)



TERRITORY OF HAWAII
BOARD OF COMMISSIONERS OF AGRICULTURE AND FORESTRY
DIVISION OF FORESTRY

HILO, T. H.

March 4, 1959

Dr. Joseph F. Rock
c/o P. O. Box 497
Honolulu, T. H.

Dear Pohaku:

On March 27, 1949, we received a quantity of *Rhododendron* seed with the information that it was collected in Yunnan near the Tibet border by J. F. Rock. A few of these lots of seed germinated and one collector's No. 185, our No. 9062, has just come into flower. We have six plants growing at Keanakolu and yesterday I was pleased to see one had produced a flower head with several more buds remaining to open. The flower is quite attractive, about two inches by two inches, whitish in color, with pink edge to the petals and darker pink spots scattered down into the throat. There were fifteen of these flowers to the spike which I saw. I know that you will be interested to learn that this particular variety has flowered in Hawaii.

I am still watching the seed pods on the *Rauhinia cumingiana*. There are seven pods but they are still green.

Very truly yours,

Bell
L. W. Bryan
Associate Forester

LWB/kn

COLONY OF NORTH BORNEO

It is requested that the following number be quoted in the reply to this letter.

OFFICE OF

Co-operative Department,
JESSELTON,
British North Borneo.

Ref: _____

7 March 1959

Dear Dr. Rock,

I am enclosing three photos and a paper cutting about Mt. Kinabalu. Ki in Dusun means Abode and Nabalu is the name of the God which sits there on top. I hope the letter will get you before you fly to Europe on the 21st.

I am going to Kuching on the 26th to spend Easter holidays with Austin Coates and Desmond Neill and, of course, a few children.

I had received some page proofs, the map and a copy of the newspaper blurb of my second book "Princes of the Black Bone". The book is advertised definitely for the Autumn List. I know the Publishers, John Murray, want me to be in London when the book is "unveiled", probably together with a few others. They usually make a nice cocktail party to which many distinguished people are invited. I hope you will be in London then and, of course, they will invite you too.

My contract is being extended till July 5th. It means I must fly to Singapore on July 5th and on the 8th to Geneva. I could meet you there and we could go down to Digne to call on Mme David Neel, or to Chamonix which is lovely.

Please let me know your address when you arrive in Europe and I will keep in touch with you.

I am still in Tenom, Interior Residency, then I go to Keningau on the 11th and we shall work in Ansip and Apin Apin for a few days. I am returning to Jesselton on the 24th and then on to Kuching till the 30th. On the 2nd I am sailing per ss. "Kimanis" for Kudat, one week there, and then on to Sandakan for six weeks or so.

x) Apine

I wish you a very happy Easter.

Yours affectionately,

P. Coult

P.S. Alice Chow is in London and her address is
2 Park Walk,
Chelsea,
London S.W.10

She and her son would be very happy to see you again.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

813 ROCK DR J F

10.50 HOTEL VANCOUVER

FORM 50

APR 7/59 HONOLULU HAWAII

VANCOUVER, B. C.

N^o 10189

WK/PH

4.48PM

OPERATED BY THE VANCOUVER HOTEL COMPANY LIMITED
UNDER THE JOINT MANAGEMENT OF THE
HOTEL NATIONAL AND CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANIES

MEMO.	DATE	EXPLANATION	AMT. CHARGED	AMT. CREDITED	BAL. DUE
	1				
	2	APR-7-59 RESTAURANT	* 3.31		* 3.31
	3	APR-7-59 ROOM	* 10.50		
	4	APR-7-59 TELEPHONE	* 0.30		* 14.11
	5	APR-8-59 PAID		* 14.11	* 0.00
	6				
	7				
	8				
	9				
	10				
	11				
	12				
	13				
	14				
	15				
	16				
	17				
	18				
	19				
	20				
	21				
	22				
	23				
	24				

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

We trust that your stay has been a pleasant one and that we will again have the pleasure of serving you.

LAST BALANCE IS AMOUNT DUE
UNLESS OTHERWISE INDICATED

BILLS ARE PAYABLE WHEN PRESENTED
RETAIN THIS RECEIPT



17.4.59

Lieber, sehr verehrter Herr Professor Rock.

Ihren freundlichen Brief aus Wien habe ich erhalten. Es freut mich, zu hören, dass Sie auch Professor Pott besuchen konnten und die herrlichen Sammlungen des Museums in Leiden. Ich hatte eine freundliche Einladung durch Prof. Pott, aber ich kann ja keine Auslandsreise machen, weil ich bisher jeden Pass abgelehnt bekommen habe. Meine Jahre gehen dahin und ich sehe nichts als die Welt im Spiegel der Anderen.

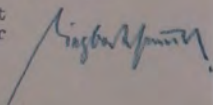
Es interessiert mich sehr, was Sie über das Mandala in Peking schreiben. Sollten Sie mir Photos überlassen können, so könnte ich diese in einem meiner nächsten Arbeiten verwenden, wo ich wieder über das Mandala schreibe. Ich bin ja, wie Sie wissen, in der Quellenangabe sehr gewissenhaft und lasse diese selbst bei brieflichen Auskünften nicht ausser acht.

Ich erwähnte hoffentlich, dass ich die Originals zum Empfang der 200 lamaistischen Miniaturen erhalte, die das Museum in Stuttgart an mich in der Osterwoche zur Post gegeben hat. Ich soll diese Miniaturen bestimmen und im Jahrbuch des Stuttgarter Museums darüber schreiben. Hoffentlich gelingt es mir, über das Ministerium in Berlin die Einfuhrgenehmigung zu erhalten. Nach Bearbeitung gehen die Miniaturen wieder ans Museum zurück.

Bitte besuchen Sie in Zürich meinen lieben Freund, Herrn Prof. Dr. Alfred Steinmann, der sehr krank ist und mir Sorgen macht. Es kann sein, dass er jetzt in der Nähe von Zürich Erholung sucht, aber im Museum wird man wissen, wo er ist.

Ein herzlichen Gruss und Dank!

Stets Ihr
NB) Meine Schwierigkeiten haben nicht
etwas etwas mit meiner Vergessenheit
zu tun. Ich war kein Angehöriger der
Hitlerpartei.



Univ. Doz.
Dr. K. H. RECHINGER
Direktor d. Botanischen Abteilung d.
Naturhistorischen Museums
Wien I., Burgring 7

Wien, 20. April 1959

Herrn Dr. Josef R o c k
c/o American Express
R O M A

Lieber Doktor Rock!

In dem Begleitbrief wären folgende Punkte hervorzuheben:

- 1) Die österreichische Regierung und die Österr. Akademie der Wissenschaften sind nicht in der Lage, das weitgespannte Projekt zu finanzieren, ebensowenig die betreffenden Länder selbst.
- 2) Jährlich werden von internationalen Körperschaften, wie UNESCO, FAO etc., gewaltige Beträge für Projekte verschwendet, die in irgendeiner Hinsicht mit der Pflanzenwelt der unterentwickelten Länder des Ostens zusammenhängen. Der Erfolg bleibt so lange beschränkt, als kein einziges modernes wissenschaftliches Werk besteht, das den gesamten Bestand an wildwachsenden Pflanzen dieser Länder nach einheitlichen Gesichtspunkten in übersichtlicher Form behandelt und das Bestimmen jeder einzelnen Art ermöglicht. Es handelt sich hier um ein grundlegendes Projekt von weitreichender Bedeutung.
- 3) Seit Jahren kommt alles Pflanzenmaterial aus den betreffenden Ländern zu mir zur Bearbeitung; teils direkt, teils über das U.S. National Herbarium Washington, über die Plant Industry Station, Beltsville, Ma., über das British Museum London, ohne daß es mir möglich wäre, neben meinen Amts- und Lehrverpflichtungen diese Arbeiten zu bewältigen.
- 4) Wenn nicht eine Foundation für alle drei Projekte aufkommen kann, so wäre eventuell die Aufteilung des Programmes zu erwägen, und zwar, indem man jeweils eine Foundation für eines der Teilprojekte interessierte.

Es hat mich ganz besonders gefreut, Sie nach längerer Zeit wiederzusehen. Es ist außerordentlich liebenswürdig von Ihnen, daß Sie sich meiner Angelegenheit annehmen wollen; auch ein negativer Ausgang bei der Ford-Foundation würde mich nicht abschrecken - mit Ihrer Befürwortung - auch noch an andere Körperschaften heranzutreten.

Mit vielen herzlichen Grüßen und den besten Reisewünschen,

Ihr dankbar ergebener

K. H. Rechinger

Lieber verehrtes Kollege!

Ihre erhalte ich Ihre Karte aus Bonn vom 23. 4. Ich besuche in nächster
Thunen nie antworten. Schade, daß Sie nicht nach München kommen können.
Nach Frankfurt, Bonn oder Heidelberg zu reisen, kann ich mir nicht gut
leisten. Im Deutschland sind die Gelehrten meist alles andere als reich. Und
was Sie gehabt haben, hat ihnen der Krieg und die ahnungslose Weltfreund-
heit der Amerikaner mit der Zerstörung Deutschlands geraubt. Mir auch.

Sie hatten das Buch von ^{Dr.} W. C. Cheng „Les Forêts de Se-tchwan
et du Si-kaug oriental“ in Travaux de Laboratoire Forestier de Toulouse T. V,
Vol. I, Pt. II. Toulouse de Les Frères Douce Douce, Imp. de la Cour, 1939,
233 Seiten, von denen ich habe. Ich habe es für Sie in Bonn gekauft
habe damals gleich an diesen Herrn in Paris geschrieben, da mir, meines Wissens,
⁽¹⁹³⁵⁾
s. Z. kein Exemplar für 1520 Francs zu bekommen. Aber ich habe auf Ihre Bestellung
bis heute überhaupt kein Exemplar erhalten. Ich rate Ihnen, erkundigen Sie direkt
an das Laboratoire Forestier de Toulouse zu wenden, das doch in der Lage sein muß, an
zu geben, wer jetzt liefern kann. Ob die „Librairie scientifique Paul Lechevalier,
12, rue de Tournon, Paris VI^e“ einzuschalten, die leistungsfähig zu sein scheint
in z. B. Biographische, Floristische und andere Botanische Publikationen herausbringt.

Schreiben Sie Thunen schon, daß zwischen S. C. Teng in Vol. II. 1948 der Botanical
Bulletin of Academia Sinica auf S. 62-67 mit der Karte „Forest Geography of the East-Tibetan
Plateau“ sind auf S. 133-146 „Approximate sketch of the Forest Geography of China“? Ich habe
^{also in der chinesischen Originalausgabe}
in Dresden in Berlin bisher erfolglos versucht, diese Art. Bulletin in Deutschland aufrecht
zu machen. Ob Sie vielleicht diese Serie irgendwo finden? Ich bin sicher, daß
beide eigentlich irgendwo wenigstens Paris oder Phototypen der Karten, die Sie

Dr. Hugo Wilsdorf
200 am Parkside, Oak
Ridge, Tennessee

sicher in dem beiden Briefen enthalten sein müssen.

Von Cheng's wildpflanz Karte lege ich Ihnen eine Paarbe bei, die weit
weiteres ist als das Original. Das ist bisher die einzige Karte, die Sie gegen die
Sübringener aufzuführen, auf Grund der Waldvegetation. Ich möchte mir gern
wissen, ob Teng 1948 mehr oder Besseres gibt. Im Süden Sibirische Schilfen
sich dann Handel-Mazzetti Einbürgerungs-Versuche an. Und die Thibetens erwartete
ich mit keinem und zu häufiger Ungericht. Denn ich weiß nicht, nachdem
ich um über 1890 Sibirien, Kipen, Kipiten, Kipiten - genaueste Verbreitungskarten
erachtet habe, ebenfalls nicht davon gehen, zu sehen, was für Regionen all
diese Tiere belieben.

Wollen Sie es nicht doch mitteilen, als ^{erstmal} vorläufige Mitteilung. ^{erste}
Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Wichtige Karte nach Art der Karte von Cheng auf Grund der Gesamt-
Vegetation zu entnehmen? Sie kann ja richtig als erste, unumkehrliche vorläufige Karte
gekennzeichnet werden. In unserem Alter sollten wir vor solchen Provisionen,
die nachdrücklicher als solche bezeichnet sind, nicht zurückweichen. Sie sollten das
Gebiet so groß wählen, daß die Grenzen gegen Birmalayen, Assam, Indien, Siam, Indo-
china und gegen Tsinghai und Mongolei und Mittelchina auch auf der Karte erscheinen.

Ich wünsche aber wenig, daß darüber hinaus Ihnen die Zeit bleibt und die
Gesundheit, dann das Provisorium auch zu entfernen. Ich wünsche mir dasselbe.
Nicht geht es uns beiden ja glücklicherweise gut und wir haben noch Spaß an der Arbeit.
Möge es noch lange so bleiben.

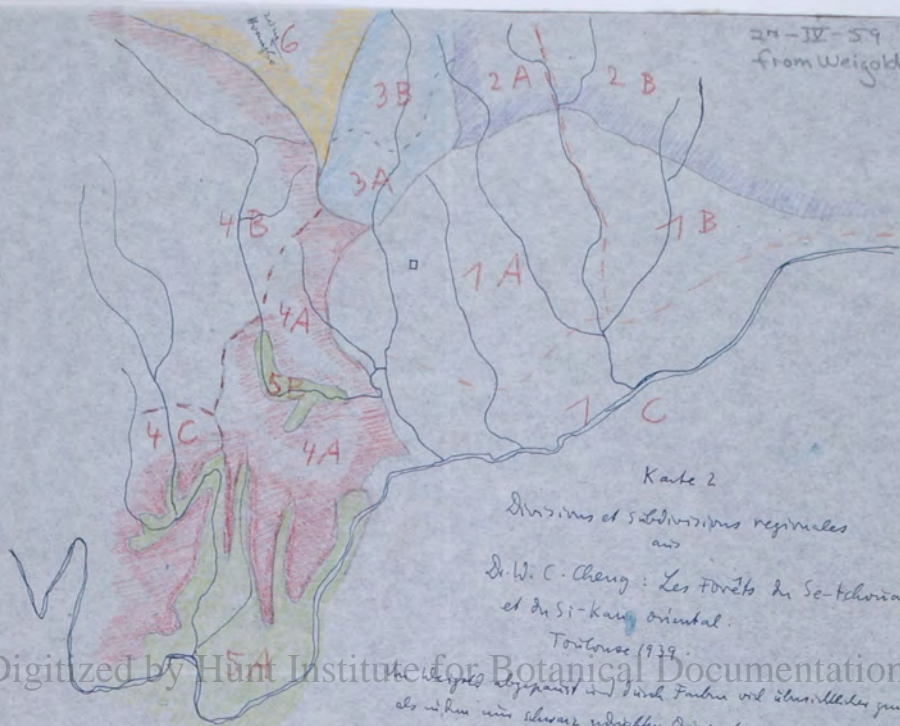
Und willkommen Sie bald noch nach München?

Mit den herzlichsten Grüßen und Wünschen

H.W.

Hugo Wilsdorf

24-IV-59
from Weigold




Karte 2

Divisions et subdivisions régionales
au

Dr. W. C. Cheng : Les Forêts du Se-tchouan
et du Si-Kang oriental.

Toulouse 1939.

Das Original abzugeben an das Institut für Botanische Dokumentation
als Referenz für die weitere Verbreitung.

Digitized by  Institute for Botanical Documentation



H

5349 *

den 26/4 1959

Name

Zimmer-Nr. 202

Digitized by Herbarium Institute for Botanical Documentation

Gespräch mit

Telegr.
Moulin

DM

Pf.

2.	60
----	----

To Dr. Joseph F. Rock - Pohaku -
with all good wishes, from his friend of
long standing, Ralph Sheldon Hosmer.
April 1959

The Beginning Five Decades of Forestry in Hawaii

Ralph Sheldon Hosmer

SINCE the Territory of Hawaii became "an integral part of the United States," by annexation in August 1900, forestry has played a vital role in that group of islands in the North Pacific. But just as the eight inhabited islands of the Territory occupy a unique geographic place in the "Sisterhood of the States," so in Hawaii has wise forest management differed in essential ways from forms of forestry practice usual on the Mainland.

In a word, in Hawaii the most valuable product of the forest is water, rather than wood. It follows that conservation of its watersheds by keeping them permanently clothed with protection forests, is there the chief duty of the forester.

Today, watershed management has come to be recognized as one of the major multiple uses of forests. This was not true in 1903. To Hawaii belongs the credit of being the first State or Territory to inaugurate as an official policy such a conservation measure. That policy was accepted and over the years has been given consistent support by the Territorial Legislature. For half a century it has been looked upon as an essential part of the "Law of the Land."

Because the significance of this action seems not generally to be realized on the Mainland, and also because there is much that is of interest in the development of the



RALPH S. HOSMER

project itself, it is felt desirable that a firsthand historical account of this incident, by one of the foresters who was active in its early stages, should be on record in the JOURNAL OF FORESTRY. It covers the years from January 1904 to June 1955, divided into three parts; the periods of the respective administrations of the first three Territorial Foresters: Ralph Sheldon Hosmer, Charles Sheldon Judd, and William Crosby. In this way the more important forestry developments in the Territory can be noted in chronological order.

First, a few basic facts as to the Hawaiian Islands. The location is 2,100 miles southwest of California. They lie just south of the Tropic of Cancer. Consequently the climate is sub-tropical as is, in consequence, the indigenous flora.

The islands are volcanic in origin and mountainous in character. The

higher peaks rise to elevations of just under 14,000 feet on the largest island, Hawaii; of 10,000 feet on Maui; and of 4,000 and 5,000 feet on Oahu and on Kana'i.

As a further bit of background it may be said that "the land surface of the eight main Hawaiian Islands aggregates a little under 6,500 square miles, or in round numbers, a little over 4,000,000 acres." For comparison, the combined area of the states of Connecticut and Rhode Island is 6,213 square miles.

The Territory is blessed with plentiful and, as to the seasons, evenly distributed rainfall, in that the eight main islands lie within the northeast trade-wind belt with its moisture laden clouds. On the steep, forested slopes on the windward sides of the mountains, from sea level up to approximately 6,000 feet elevation, the precipitation is heavy, amounting in many localities to more than 400 inches per annum. But also to be remembered is the fact that the upper slopes of the high mountains shut off the trade-wind rains from their leeward sides. In such areas the precipitation may be scant and irregular; in places as low as 10 inches a year.

From the agricultural and economic standpoint, however, some of the most fertile lands are those on the dry, warm, sheltered lee sides of the five larger islands, provided they can receive adequate supplies of water through irrigation.

Here is where the role of forestry comes in. Protection forests

THE AUTHOR is professor of forestry emeritus, Cornell University, Ithaca, N. Y. He was the first Territorial forester of Hawaii and is a Fellow and a Charter Member of the Society of American Foresters.

prevent erosion of the catchment areas, reduce to a considerable extent the excess run off from watersheds, and in partnership with irrigation enterprises help to safeguard and assure the quantities of water essential for the domestic supplies of the several islands and also for the amounts needed for economic use. As Judd once summed it up, back in 1931: "The practical work of Forestry in Hawaii consists in clothing the watersheds with the best possible association of trees, plants, and other vegetation, for holding back the excessive run off."

The chief industry of Hawaii is the growing, manufacture and marketing of cane sugar. More than half of the lands cultivated for sugar cane are irrigated. All possible sources of water are being utilized by the sugar industry: streams, springs, wells—both flowing and artesian—and tunnels into mountain sides to intercept ground water channels in the volcanic rocks. Prior to 1926 over \$19,000,000 is reported to have been "spent by the plantations in irrigation equipment alone." New projects are constantly being added. In 1958 an elaborate one was in progress to tap streams on the windward side of Molokai to bring water through tunnels to irrigate lands to leeward.

Support from Industry

In control of the sugar industry of the Territory is the Hawaiian Sugar Planters Association. Set up in its present form in 1895, it acts for the affiliated plantations through close knit inter-organization. One of its features is the H.S.P.A. Experiment Station, for "the maintenance, advancement, improvement and protection of sugar in Hawaii." Its staff is made up of specialists in various branches of science, supported entirely by the funds of the plantations.

It was therefore no mere flash in the pan when in the session for 1903 of the Legislature of Hawaii, a bill was introduced, at the instance of the Sugar Planters, to set up a Territorial Board of Commissioners of Agriculture and Forest-

ry as one of its specific divisions, and with provisions that authorize forest reserves, "more particularly for protecting and developing the springs, streams, and sources of water supply."

The bill called for the employment of a professional forester to head the Division of Forestry. Such a requirement was in that year, 1903, in effect in only three mainland states: New York, 1900, Pennsylvania, 1901, and Connecticut, 1901.

The bill was signed by Governor Sanford B. Dole on April 25, 1903, as Act 44 of that legislative session.

Organization

At once after the organization of the Board of Commissioners, its president, Hon. Lorrin A. Thurston, for many years one of the leading public men of Hawaii, wrote to Gifford Pinchot, then head of the Bureau of Forestry, U. S. Department of Agriculture, requesting his advice. Mr. Pinchot sent William L. Hall to the Islands for a first-hand study of conditions. His report was published as Bulletin 48 of the Bureau of Forestry, U. S. Department of Agriculture, 1904, "The Forests of the Hawaiian Islands."

On recommendation of Mr. Pinchot, Ralph Sheldon Hosmer, M.F., 1902, Yale, then chief of the Section of Forest Replacement of the Bureau, was appointed by the Board as "Superintendent of Forestry" of the Territory of Hawaii, effective December 15, 1903. He reported for duty in Honolulu on January 13, 1904. The title was changed later to "Territorial Forester." During the ten and a half years he served Hawaii, Hosmer also held the post of collaborator in the U. S. Forest Service by appointment of Gifford Pinchot. This position kept the Hawaiian Division of Forestry in close touch with the Forest Service. It also permitted the use of federal equipment.

The second Territorial forester of Hawaii was Charles Sheldon Judd who served from July 1, 1915, until his untimely death on June

29, 1939. Judd was born in Honolulu on July 11, 1881, a grandson of Dr. G. P. Judd, a medical missionary to Hawaii in 1827. The Judds have been a prominent family in the Hawaiian Islands ever since. "Charlie" was graduated from Yale, A.B., 1905, M.F., 1907. He was first with the Forest Service in Region 6. In 1911 and 1912 he acted for a time as commissioner of public lands in Hawaii. He then returned to Portland, Oregon, to be assistant regional forester, Region 6, until 1915.

The third Territorial forester was William Crosby, who succeeded Judd in July 1939. He received from Yale University the B.S. degree, Sheff., 1911, and the M.F. in 1913. After a number of years service with the Philippine Bureau of Forestry, he was in the U. S. Forest Service on the Mainland, and then with the Tropical Plant Research Foundation. From 1927 to 1939 he was in charge of the forestry work on the Island of Maui, as associate forester. He organized the program of the Civilian Conservation Corps in Hawaii, and carried that work forward to its completion. Crosby was officially retired on June 30, 1952, but in 1953 was recalled to the office to serve again until June 30, 1955.

The Field of Work

In general it may be said that organized forestry in Hawaii has four main purposes, all inter-related.

The forest reserve system.—The creation and effective maintenance, as "protection forests," of an organic system of forest reserves on the catchment areas of the five main islands, with water as the principal product.

Forest planting.—1. In the forest reserves, (a) with local species, (b) with exotic species.

2. Experimentation with, and subsequent planting of species of trees which have economic value for lumber and/or other uses. Many of these are from other subtropical parts of the world; a considerable number from Australia and New Zealand.



CHARLES S. JUDD

3. Trial of species of coniferous trees from the temperate zone, generally at elevations of from 6,000 to 11,000 feet, above the tradewind belt, especially on the higher mountains on the islands of Maui and Hawaii.

Notes on such plantings follow, in the accounts of the administrations of the three Territorial foresters whose periods of service are covered in this statement.

Forest fire prevention.—Hawaii is fortunate in having relatively low forest fire hazard. But the aim of the Division of Forestry has always been to be prepared. In this, its forest fire warden organization has one distinctive feature. The fifty-odd positions of local fire wardens are held by sugar plantation managers, or by ranch managers, who serve voluntarily. As these men have laborers constantly at command, forest fire calls are speedily and efficiently handled. On the island of Oahu the U. S. Army has given aid on many occasions.

Public relations.—To keep the public informed of its work has always been a function of the Hawaiian Division of Forestry. From January 1904 to March 1933, the Board published a monthly magazine, *The Hawaiian Forester and Agriculturist*, in which appeared

reports from the Territorial forester, in addition to timely articles on various phases of forestry and of conservation.

There also are to be found the reports and proclamations concerning the forest reserves. Biennial reports recorded the activities of the several divisions of the Board. In many cases these volumes were illustrated.

From an organization standpoint the watershed conservation program, authorized by Act 44 of 1903, narrowed down to a series of very definite objectives, each closely knit with all the rest. Some needed to precede others. Because of this, each of the first three Territorial foresters found specific duties awaiting him, and so was personally responsible for bringing certain parts of the program into complete working order.

The First Decade: 1904-1914

Under Ralph S. Hosmer, the first step was, obviously, to undertake the legal organization of the forest reserve system. This was given a fortunate start when Governor George R. Carter invited Hosmer, with other territorial officials, to accompany him on a five weeks trip to the "Big Island," Hawaii, in January and February, 1904. Later Hosmer made similar trips with Governor Carter to the islands of Maui and Kauai. These circuits afforded unequalled opportunities to see much terrain under favorable circumstances, and along the way to meet almost all the sugar plantation managers and ranch managers, with whom later he had much to do.

A procedure as to the creation of forest reserves was soon worked out including field examinations by the forester, and full discussion on the ground with all concerned. Then a boundary line was drawn, regardless of ownership; for both government and privately owned lands were included. As the majority of the latter were controlled by sugar interests, the owners were usually in favor of the objectives sought. So far as practicable the boundary lines followed natural



WILLIAM CROSBY

boundaries, to reduce the cost of fencing.

Public hearings were duly called and held. If no serious objections arose, the Governor then issued a proclamation setting apart as a forest reserve the included lands that belonged to the Territory. The proclamation became effective on publication. Each carried a metes and bounds description of the boundaries, based on a survey by the Territorial survey office. Act 44 of 1903 provided that private lands could be turned over to the Division of Forestry for management, with a reduction of taxes.

The first reserve was set apart on November 10, 1904, on the Island of Oahu, 913 acres, all land belonging to the Territory. The creation of forest reserves continued to be Hosmer's primary duty as superintendent of forestry. When he resigned in August 1914 to return to the Mainland, the total area of the then 37 forest reserves, was 798,214 acres, of which 546,222 acres (68 percent) belonged to the Territory.

The fencing of the boundaries of the forest reserves to keep out domestic stock and the employment of forest rangers to protect those areas and of hunters to kill off the wild cattle, sheep, goats and pigs, was from the start a definite part

of the program. The real development of this service, under larger appropriations, stands to the credit of Charles S. Judd.

The second main line of work of the Division of Forestry, in the earlier years, was the kind of tree planting noted above, under 2—experiments with trees of value for lumber and other uses. In that no conifers are found among the indigenous trees of Hawaii, dependence for practically all the heavy construction timbers used in the Territory is still placed, even to today, on redwood and Douglas-fir imported from California and the Pacific Northwest. The need for a local lumber supply continues urgent.

To provide for minor timber needs on the plantations and the ranches, as for posts, ties, bridge timbers, etc., trees from some other subtropical countries have proved satisfactory, especially certain eucalypts from Australia. In 1904 the government nursery, instead of growing ornamental, flowering trees, was set to producing such timber tree species for sale and distribution. With this went a campaign to aid and cooperate with the sugar plantation companies in tree planting on non-agricultural lands, or on gulch sides, or other waste areas.

In direct charge of the propagating work was David Mitchell Haighs, forest nurseryman, a Scot from Glasgow, who rendered notable service to the people of Hawaii, from 1893 to his retirement in 1929. There was no question that "Davy" had a green thumb. A large part of his work was to experiment with species new to Hawaii, to determine their value for use under varying conditions and at different elevations.

A contribution by the U. S. Forest Service to the experimental tree planting work was the detail from Region 5, California, for three months in 1910 of Louis Margolin to make a study of "Eucalyptus Culture in Hawaii." This was published as Bulletin 1 of the Division of Forestry in 1911.

Another Forest Service grant-in-

aid in 1911, made at Hosmer's request, was to test the possibility of growing certain coniferous timber species from the mountains of California on the upper slopes of Mount Haleakala (10,030 feet) on Maui, and on Mauna Loa (13,675 feet) and Mauna Kea (13,825 feet) on Hawaii, between the elevations of 7,000 and 11,000 feet, above the belt of trade-wind rains. These plantings were made in cooperation with two of the largest cattle ranches in the Territory. Counts and measurements made twelve years later, by C. S. Judd and C. J. Kraebel showed that enough individual trees had come through, and grown, and were producing fertile offspring, to justify the experiment. The tests were thereupon continued and enlarged.

Only a very few indigenous trees have commercial value, except locally for cabinet work or veneer wood. Koa (*Acacia koa*) is best known. Most other native trees are primarily of botanical interest, except those that make up the rain forests. Of these ohia lehua (*Metrosideros polymorpha*) is the most important. But in this connection mention may be made that Dr. Joseph F. Rock was, from 1908 to 1911, a member of the Division of Forestry staff as consulting botanist. He was transferred to the University of Hawaii, from 1911 to 1919, prior to his notable botanical explorations of China and Tibet. In 1913 was published in Honolulu, by patronage, his richly illustrated book *The Indigenous Trees of Hawaii*.

In May 1908 forester Hosmer was invited by Governor Walter F. Frear to accompany him, as one of his conferees, to the Conference of the Governors called by President Theodore Roosevelt at the White House. Upon their return, Governor Frear appointed Hosmer chairman of the Conservation Commission of Hawaii. In March 1909 the Governor and members of that Commission appeared before the Legislature of Hawaii to discuss conservation in its relation to the Territory. Bulletins carried the

speeches, in English and in Hawaiian.

The work of the Division of Forestry has always had the support of favorable public opinion. Three earlier presidents of the Board—Lorrin A. Thurston, Walter M. Giffard and Colin G. Lennox—stand out as having undertaken, personally, to make special studies of forest management for water conservation in Hawaii for presentation in biennial reports.

From 1915 to 1939, Under Charles S. Judd

The particular accomplishments made by Judd were, first, to complete the legal organization of the forest reserve system; second, to secure the efficient fencing of a large percentage of the forest reserve boundaries, and by means of cattle drives and by hunters, to go a long way toward ridding all the reserves of wild stock. Third—and his major professional contribution—was, by extensive plantings, to bring the forest reserve areas on the watersheds into their full status as true protection forests of an approved rain forest type. It was to this last task that he gave the later years of his life.

When in 1931 the aggregate total area of the forest reserves reached 1,021,314 acres, Judd was happy to announce, in an article in the *JOURNAL OF FORESTRY* (Vol. 29, No. 3, p. 363): "This amounts to almost exactly 25 percent of the total land area of the Territory, and is considered none too much to assure the growing population of a continuous and efficient water supply."

As to the progress of forestry in the Territory he then said: "Since the inception of forest work in Hawaii, the force to carry on field operations has gradually been built up, with appropriations made by a favorably inclined legislature, until now the Territorial Forester has four trained assistant foresters—one on each of the four main islands; eighteen forest rangers; 29 workers in the four tree nurseries; and 35 tree planters." (Later the title Assistant was

changed to "Associate Forester.")

Further contributions by C. S. Judd.—Judd often used novel ways to get things done. One, in 1926, was to sow tree seeds from an airplane on extremely rough "aa" lava flows on the island of Hawaii which had been burned over. About 700 pounds of seed were so distributed. On an earlier occasion Army airplanes had dropped tree seed on denuded mountain slopes on the island of Oahu, at his request.

When national parks were established in Hawaii in 1920 Judd was quick to cooperate with the park officials. He was a regular contributor to the *JOURNAL OF FORESTRY* and spoke frequently before local associations on subjects that had to do with forestry and with conservation.

During the 1920's Judd, assisted some of the time by Charles J. Kraebel, offered courses in the elements of forestry at the University of Hawaii. These were intended for men who might consider field employment in the Division of Forestry. In his later years Judd led a movement further to safeguard the Honolulu watershed on Oahu through the acquisition by the Territory of the private lands in that forest reserve. With increasing population this continues to be a present day problem.

In the 1920's Charles J. Kraebel (Michigan) and T. C. Zschokke (Yale) served, in turn, as assistant superintendent of forestry. Max F. Landgraf, now associate forester for Oahu, started as a ranger in 1924. Walter W. Holt (University of Hawaii) was named to succeed David Haughts as forest nurseryman on the former's retirement in 1929. Holt followed Crosby, on Maui, in 1939.

Charles S. Judd died in Honolulu, June 29, 1939.

Reforestation of the Forest Reserves

The restoration of a rain-forest type of vegetative cover on the watershed reserves presented serious difficulties. So much of the original endemic rain-forest had been incurably injured or totally



WALTER W. HOLT

destroyed by decades of grazing that the problem had become, in many localities, one of replacing the former cover by a new botanical association of trees, undergrowth, and surface plants able to function in a way similar to that of the old forest. Many exotic plants, new to the Territory, were demanded. To secure and bring these to Hawaii, and to establish them, required botanists as well as foresters.

Once more the Hawaiian Sugar Planters Association came into the picture. Through the years the planters have often benefitted by using specialists for the solution of comparable emergencies. This time the Planters Association authorized its experiment station to cooperate with the Territorial Board of Agriculture and Forestry by setting up a "Department of Botany and Forestry," under its forest pathologist, Dr. Harold Lloyd Lyon, with a staff of botanists, for a 20-odd year period, from 1918 to about 1940. These men introduced, germinated, propagated, and tested thousands of species of plants of the needed sorts at special nurseries and in trial areas until sufficient material was provided and made ready for the permanent plantings.

All during this period the most intimate cooperation was maintained between forester Judd and his territorial staff, and botanist Lyon and his men. The resulting program led to marvelous team

play in the actual reforestation of the forest reserves.

So firm was the belief of the Sugar Planters Association in this conservation undertaking that the entire cost of the Department of Botany was borne from the funds of the H.S.P.A. Experiment Station. This shows, as nothing else could, the integration of the sugar industry with the economic life of the Territory of Hawaii.

Two botanists who worked with Dr. Lyon were Lester W. Bryan, on Hawaii, and Albert W. Duvel, on Kauai. Both later became associate foresters for the Territory. Since 1922 Mr. Bryan has been resident on the Island of Hawaii, keeping close track of all forestry introductions, including commercial timber tree species, as well as plant material primarily of value for watershed planting. His invaluable records and conclusions are given in his brochure "Twenty Five Years of Forestry Work on the Island of Hawaii" (reprinted from *The Hawaiian Planters' Record*, Vol. 51, No. 1, 1947.) That reprint also carries a 3-page summary by Dr. Harold L. Lyon: "Facts of Great Importance." This likewise is significant. More about the general program is to be found in Dr. Lyon's article, "Ten Years in Hawaiian Forestry," (*Planters' Record*, Vol. 33, No. 1, 1929.)

From 1939 to 1955, Under William Crosby

From working a dozen years with Judd on some of the most difficult phases of the forest problems of Hawaii, Crosby was in good position to take over and carry on the broad forest policies of the Territory. In connection with the forest reserves he continued the standardized practices of keeping the boundary fences in order, of constructing roads and trails, and of expanding the forest planting work when appropriations were available. Until 1941 he had the advantage in each of these activities of the C.C.C.

It is said in the 1952 report of

the Board that "the Civilian Conservation Corps accomplished a reforestation program in eight years that would have been equivalent to forty years of work under normal Territorial appropriations." Similar statements were true on the Mainland, but in Hawaii the time at which this aid came was peculiarly apt, for much of the C.C.C. work was in restoring "rain forest" cover.

With the end of the C.C.C. in 1941, and the coming of World War II, the Board was obliged to discontinue most of the forest cover planting in the watershed reserves. Certain statistics are available in the Board's biennial reports but here this subject may well terminate with this note from a letter to the writer from Ex-Territorial Forester William Crosby, written in August 1958: "Our C.C.C. operations (1933 to 1941) covered a very large portion of the important watershed areas on the major islands."

In addition to the watershed plantings in the forest reserves Crosby was sympathetic to and interested in the experimental planting of timber tree species on other lands, particularly of conifers at considerable altitudes on the high mountains. One example, between 6,000 and 7,000 feet, in the Kula Forest Reserve on Maui, is a plantation of the coast redwood from California, started from seed in 1932 by Judd. Twenty years later this stand, grown under Crosby's care, had trees 60 feet tall and up to 30 inches in diameter. Other plantations of redwoods are also growing well on the Kona Coast on Hawaii, on Bishop Estate lands, where the subsurface is so porous that there are no running streams.

Like his predecessors, Crosby exercised administrative jurisdiction over the forest reserves, including recommendations which led to additions or reductions in area, or changes in the location of boundaries. To show what the essential figures were after almost half a century, the aggregate area of all forest reserves in 1952 was 1,065,194 acres, of which 65 percent was

owned by the Territory in the 64 reserves.

Crosby brought the task of ridding the reserves of wild stock to a point where the number remaining had been reduced to the natural yearly increase, which can be controlled by local sportsmen's clubs under hunting licenses.

One of his last reports to the Board, made in 1954, contains a clear restatement of the principles on which the forest reserve system had been handled steadily for 50 years.

Upon his final retirement on June 30, 1955, Crosby was succeeded by Walter W. Holt, as territorial forester. Holt in turn was followed as associate forester on the Island of Maui by Karl H. Korte. Both men continued to hold these positions in 1957, as did also the other three associate foresters: Max F. Landgraf, Oahu; Lester W. Bryan, Hawaii; and A. W. Duvel, Kauai. Also in that year, Albert J. MacDonald, Thomas R. Mcquire, and Tom K. Tagawa are listed as foresters on Oahu.

William Crosby continues to maintain his home in Honolulu.

A Postscript

The more important historical facts as seen by an old timer are here set forth. The task is completed but the story as a whole must go on, for forestry is essential to Hawaii, be it a Territory, or a State.

Now, because there have been other new happenings during the past three years—1956 to 1958—this writer cannot refrain from adding a brief note, as of today, just to call attention to them.

On July 16, 1956, Mr. C. Eric Reppun became president of the Hawaiian Board of Agriculture and Forestry. In the annual report for the fiscal year July 1, 1956 to June 30, 1957 (pp. 90-91) is the statement: "Realizing the need for a more positive, progressive and realistic forestry program in the Territory in order to assure greater future utilization of our forest potential, and at the same time more adequately to safeguard

our critically important watersheds, the Board, in November of 1956, initiated extensive negotiations with the U. S. Department of Agriculture Forest Service to seek further Federal assistance."

This was particularly in the way of a request for a Forest Service research center for Hawaii, with a program to include research in a forest inventory, in forest management, in timber utilization, and in watershed management.

Personal conferences by President Reppun, in September 1957, with officials of the Forest Service in Washington, D. C., at the Forest Products Laboratory in Madison, Wisconsin, at the Headquarters of Region 5 in San Francisco, and at the California Forest and Range Experiment Station in Berkeley, California, led to assurances of support.

As one result, Eugene V. Russell, chief, Division of Economics of the California Forest and Range Experiment Station was given an initial assignment to visit Hawaii to start a forest survey. This he did in January and February 1957. His report, in April 1957, recommended the establishment of a Forest Service research center and a research program for Hawaii. A subsequent step was the shipment of the first lot of logs of Hawaiian grown timber species to the Forest Products Laboratory at Madison for testing, in October 1957.

In addition to these federal contacts a Territorial grant was secured in September 1956, from the Economic Planning and Coordination Authority of the Territory, to permit Lester W. Bryan, associate territorial forester for the Island of Hawaii, with an official companion, Mr. Myron L. Wold, to make an investigational tour that autumn to Australia and New Zealand, to observe, in their native localities, species of eucalyptus trees which have been introduced into Hawaii during the past 70 years and are now extensively planted, especially on the Island of Hawaii. As this comes under the Board's new project "Exploitation of Hawaii's Timber Resources," it

included studies of the forestry and timbering techniques that have proved most efficient in these countries. A 100 page illustrated report, prepared by Bryan and Wold, was published by the Board of Agriculture and Forestry in January 1957.

During the summer of 1958 other Forest Service men were in Hawaii. First John R. McGuire, head of the forest economics research division at the California Forest and Range Experiment Station, was on a mission to start a five-year Territorial timber survey. Then, also from the California Station, Robert E. Nelson was assigned to head the survey. A forester from the Territorial staff, Tom K. Tagawa, will work with him.

From these items it is evident that forestry in Hawaii is expand-

ing in a variety of directions. It will be appropriate if these new developments coincide with the coming of Statehood to Hawaii.

Bibliography

1. BOARD OF COMMISSIONERS OF AGRICULTURE AND FORESTRY, TERRITORY OF HAWAII. 1904-1956. Biennial reports. (Some illustrated.)
2. ———. *The Hawaiian Forester and Agriculturist*. 1904-1933. (A monthly magazine published by the Board from January 1904 to March 1933.) Vol. 1 to 29. (Carried official reports and descriptive articles.)
3. ———. Conservation of Hawaii's natural resources. 1909. Addresses before the Legislature of the Territory of Hawaii, Session of 1909, by the Governor and his Conference who attended the Governors' Conference with the President in Washington, D. C., May 1908, and by others. 21 pp.
4. BRYAN, LESTER W. 1947. Twenty-five years of forestry work on the Island of Hawaii. Reprint from *The Hawaiian Planters' Record* Vol. 51, No. 1: 1-80.
5. CROSBY, WILLIAM. 1953. Forestry in the 49th state. *American Forests* 59 (7): 20-22, 43-45. Illus.
6. HALL, WILLIAM L. 1904. The forests of the Hawaiian Islands. Bul. 48, Bur. Forestry, U. S. Dept. Agric. 29 pp. Illus.
7. HOSMER, RALPH S. 1913. Experimental forest planting in the Hawaiian Islands. *Proc. Soc. Amer. Foresters* Vol. 8, No. 2: 211-221.
8. JUDD, CHARLES S. 1931. Forestry in Hawaii for water conservation. *Jour. Forestry* 29: 363-367.
9. ———. 1935. Forestry in Hawaii. *Jour. Forestry* 33: 1005-1006.
10. LYON, HAROLD L. 1929. Ten years in Hawaiian forestry. Reprint from *The Hawaiian Planters' Record* Vol. 33, No. 1: 55-97. Illus.
11. ———. 1947. Facts of great importance. *The Hawaiian Planters' Record* Vol. 51, No. 1: Inside Cover.
12. MARGOLIN, LOUIS. 1911. *Eucalyptus* culture in Hawaii. Bul. No. 1, Div. Forestry, Terr. of Hawaii, 80 pp. Illus. (In cooperation with U. S. Forest Service.)
13. REPPUN, C. ERIC. 1957. Annual report of the Board of Commissioners of Agriculture and Forestry, Territory of Hawaii, July 1, 1956 to June 30, 1957.
14. ROCK, JOSEPH F. 1913. The indigenous trees of the Hawaiian Islands. 518 pp. Illus. Published under Patronage, Honolulu, Hawaii.

HOTEL DE FRIBOURG

Adr. tél. Fribourgotel

FRIBOURG (SUISSE)
Tél. (037) 2 25 22

Appt. No. 63
M. E. D

NOTE pour M Monsieur le Professeur Rook 1

Mois	11	12					
19 <u>59</u>	Fr. Cl.	Fr. Cl.	Fr. Cl.	Fr. Cl.	Fr. Cl.	Fr. Cl.	Fr. Cl.
Appart. av. pt. déjeûn.	<u>16.50</u>						
Chauffage							
Petit déjeuner							
A							
Thé							
Boissc							
Blanchiss. Repassage							
Bains							
Téléphone	<u>-20</u>						
Total du jour	<u>16.70</u>						
Report		<u>16.70</u>					
Total							
Paiement							
Service <u>15</u> %		<u>2.60</u>					
Taxe de séjour		<u>-20</u>					
Total général		<u>19.50</u>					

**Quittung für
Quittance pour**

Zimmer No. 63
Chambre

Datum 12-5
Date

Total Fr: 19.50

Unterschrift
Signature: M. G. Prof. Rook

Hôtel Fr. 16.70
Service Fr. 2.60
Fr. -20

Sau-ch'uan
 ≡ 川 region.

東練東鄉

Öllharhaa heik.

Digitized by Huft Institute for Botanical Documentation

Properties: The juice
 which became viscous

Tso-chung = Bastards.

Abc. Hsueh-fahet hōnechady
 mentioned them. They have

a Gemischte Sprache.
 mixed. Turkish Tib. Chin & Mong.

V P	W	X	Y	Z	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
...

MOLE No. W 23333

W E D

LIBRARY

Mein lieber Dr. Rock!

Erst mal vielen Dank für Ihren lieben Brief vom 13. 5. Ich sehe
damit mit großer Freude, daß Sie nun doch auch nach Obereggen kommen
wollen. Schade, daß Sie als Amerikaner sich so sehr an Luxus gewöhnt
haben, daß ich fürchten muß, mein kleines ^{mit fließendem Wasser} Arbeits- & Schlafzimmer gereicht
Ihren nicht. Zwar haben wir ein sehr schönes Badezimmer nebenan,
aber das haben wir uns um Mitternacht bei Sonnenabgang Abend zur Benutzung,
& darin Toilettenstühle stehen oder hängen lassen dürfen wir nicht. So
etwas gilt bei uns beschriebeneren Deutschen schon als „Komfort“-Wohnung.

Mit fast allen Deutschen Hotels oder -gästen in der schönen Gegend:
ob Pensionen -
ist ^{zu} überfüllt, aber auch schön und ^{sehr} bewirtschaftet,
fast wie privat für Einzelgäste. So was bieten uns die allerfeinsten Hotels.
Wir kennen sehr gut eines der schönstegelegenen solchen „Kurgast“-Hotels, das
~~am~~ 900 m hoch am wirklich wunderbar schönen Riepfsee gelegene Riepf-
See-Hotel. Das ist ausgesprochen bei den Amerikanern das beliebteste. Es
liegt dicht bei Garmisch-Parkenkirchen, also in der einen inneren beiden schönsten
Ecken (- die andere ist Berchtesgaden) Ob freilich zu der Ihnen passenden Zeit dort
ein Appartement frei ist, das kann Ihnen ^{mir} eine direkte Anfrage oder Telegramm-
Wechsel sagen. In unmittelbarer Nähe ist die Kreuzeck-Seilbahn, die auf 1400
m, also an der ^{auf der Kreuzeck mit einem Hotel} Spitze der Zugspitze, und die Zahnradbahn, die auf die Zugspitze (3000 m)
hinaufführt. Alles in der Kalkalpen.

Nicht ganz so leicht, sondern nur durch einen mehrstündigen
Fuß- & Rißweg erreichbar ist uns ein einziges berühmtes Alpenpflanzen-Garten auf
in 1600-2000m, in Kalk- & Urgestein
den Schachen, der uns Botanik. Garden Menschen aus betretet wird. Da oben gibt
Es hat eine Spezial-Botanik-Bild von Schachen.

es für sich mit bescheidener Unterkuhnt. In der Saison Juli-August ist bei
uns alles reichlich voll, man kann nicht ohne Weiteres überall freie
Zimmer erwarten. Ich war noch nicht selbst auf dem Schachen, weil ich
mich mit meinen etwas angeknacksten Herzkrankaden nicht mehr
auf Rückmark schleppen zu lassen kann. Aber mit Ihnen zusammen
würde ich es riskieren, wir würden ja wohl einen Büsschen zum Tragen finden.

Ganzsch erreichen ich von hier aus mit meinem Wagen in 2 Stunden
etwa. Von Samstag aus ist die österröische D Schweizer Grenze ganz nahe.

Dass es Ihnen gelang, Ihre neuen Naktai-Druck für 22 580 ^{8, also 90 000 Dkt} ~~100 Dkt~~ gedruckt

Zu bekommen, ist in der heutigen Zeit ein außerordentliches Glück, in dem ich Ihnen
herzlichst gratuliere. ^{Wer spendet denn solche Summen für solche mehrheitlich unbrauchbare, periodische?} Aber wie Sie wissen, erscheine ich viel mehr Ihre Pflauren-Geo-
graphie. Sicher haben Sie Recht, wenn Sie schreiben, dass es ganz ohne Berücksichtigung
des Tales nicht geht.

Digitized by ^{Herzog-Institut für Botanische Dokumentation} Hunt Institute for Botanical Documentation

^{Ich als meine Person für diese Arbeit, aber auch die Angelegenheiten angeht, so}
gibt es darin keine kürzeren Erklärungen für 7A, 7C etc.. Das kann es auch nicht
sein. Dafür bemüht er immer je 1 bis 2 Seiten. Auf S. 59-746 handelt ^{es sich um} ~~es~~ ^{die einzelnen}
Wahlkreisarten ab. Überhaupt enthält das Buch ausnahmsweise (für Chinesen!!) wirk-
lich sehr viel eigene Arbeit, die bisher noch niemand hat würdigen D beurteilen
können. Sie müssen das Buch unbedingt haben, aber das Laboratoire Forestier de Thi-
louze od. Paul Lechevalier würde es Ihnen unbedingt wohl aufzutun. Ich zahlte im Januar
1958 1520 Francs = rund 18 Dkt dafür. Hoffentlich werden Sie nicht wieder wie bei dem Prä-
kalek überfordert.

Warum fürchten Sie immer Krieg? Kleine Länder können sich jetzt
noch Kriege leisten, aber die "Atom-Mächte" nicht mehr, und Rußland und USA.
Ich bin bloß neugierig, wann endlich die Russen erkennen werden, dass Sie die größten
Fehler machen, als sie China auf die Berne stellen, D dass Sie um eine Interessengruppen-
schaft mit der "Peking Welt" gegen China brauchen.

Mit den herzlichsten Grüßen D Wünschen bis zu einem hohen Wiedersehen

Ihre
Hugo Wiegand.

HOTEL EUROPA

K

Portierudlæg

Værelse nr. 712

Dato

20/5

Digitized by Herbarium of the University of Copenhagen

20 90

15924

Kr.

Am
HOTEL
EUROPA
AS

Mr. Joseph Rock
USA
18/5

N^o 8493

VÆR. NR. 712 PERS. 1 PRIS: 46.00
TELEFON: MI 6868* TELEX 5700 TELEGRAM-ADRESSE: EUROPAHOTEL

	DATO	TEKST	BELØB	SALDO
1	18MAJ59	LOGIS	S * *46.00	
2	18MAJ59	SERVICE	- * *6.90	
3	18MAJ59	DIVERSE	H * *0.75	* *53.65
4	19MAJ59	COMPLET	G * *4.50	
5	19MAJ59	AISCARTE	- * *2.00	
6	19MAJ59	SERVICE	- * *1.00	* *61.15
7	19MAJ59	LOGIS	•••• K * *46.00	
8	19MAJ59	SERVICE	•••• - * *6.90	
9	19MAJ59	DIVERSE	•••• H * *0.75	* *114.80
10	20MAJ59	COMPLET	— K * *4.50	
11	20MAJ59	AISCARTE	— - * *2.00	
12	20MAJ59	SERVICE	— - * *1.00	* *122.30
13	20MAJ59	— PORTIER	A * *20.90	* *143.20
14	20MAJ59	LOGIS	•••• A * *46.00	
15	20MAJ59	SERVICE	•••• - * *6.90	
16	20MAJ59	DIVERSE	•••• H * *0.75	* *196.85
17	21MAJ59	COMPLET	— A * *4.50	
18	21MAJ59	AISCARTE	— - * *2.00	
19	21MAJ59	SERVICE	— - * *0.90	
20	21MAJ59	SERVICE	— - * *0.10	* *204.35
21	21MAJ59	KAFFETE	— K * *1.75	
22	21MAJ59	SERVICE	— - * *0.25	* *206.35
23	21MAJ59	LOGIS	•••• K * *46.00	
24	MAJ59	SERVICE	•••• - * *6.90	* *259.25

Belønning 15 % Hotalkarten indbefattet. Service 15 % Porteur compris.
Service 15 % Luggage-porter included. Bedlønning 15 % Hausdiener einbegriffen

AM.
HOTEL
EUROPA
AS

Mr. Joseph Rock
USA
18/5

N^o 7842

VÆR. NR. 712 PERS. 1 PRIS: 46.00
TELEFON: MI 6868* TELEX 5700 TELEGRAM-ADRESSE: EUROPAHOTEL

	DATO	TEKST	BELØB	SALDO
1				* *259.25
2	21MAJ59	DIVERSE ••••	H * *0.75	* *260.00
3				
4	22MAJ59	GENGÅSE	K * *14.50	* *265.20
5	22MAJ59	— BETALT	K * *215.20	* *50.00
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				

Belønning 15 % Hotalkarten indbefattet. Service 15 % Porteur compris.
Service 15 % Luggage-porter included. Bedlønning 15 % Hausdiener einbegriffen

LOGIS	Værelse	Room	Chambre	Zimmer
SERVICE	Betjening	Service	Service	Bedienung
COMPL'	Complet	Breakfast Complet	Complet	Frühstück
A LA CARTE	Måltider	Meals	Repas	à la carte
KAFFE TE	Kaffe el. The	Coffee/tea	Café/Thé	Kaffee/TEE
VIN	Vin	Wine	Vin	Weine
SPIRITUS	Spiritus	Alcohol	Alcool	Spirituosen
BEER	Øl	Beer	Bière	Bier
VAND	Vand	Mineral water	Eaux minérales	Mineralwasser
PORTIER	Portier	Hall-porter	Concierge	Portier
REST'R	Restaurant	Restaurant	Restaurant	Restaurant
DIVERSE H.	Hotelkarl	Luggage porter	Volet	Hausdiener
DIVERSE G.	Garage	Garage	Garage	Garage
SANDWICH	Smerrebrød	Sandwich	Sandwich	Butterbrot
KAGER	Kager	Pastries	Pâtisserie	Kuchen
CORRECT	Rettelse	Correction	Correction	Korrektion
BETALT	Betalt	Cash	Payé	Bezahlt

LOGIS	Værelse	Room	Chambre	Zimmer
SERVICE	Betjening	Service	Service	Bedienung
COMPL'	Complet	Breakfast Complet	Complet	Frühstück
A LA CARTE	Måltider	Meals	Repas	à la carte
KAFFE TE	Kaffe el. The	Coffee/tea	Café/Thé	Kaffee/TEE
VIN	Vin	Wine	Vin	Weine
SPIRITUS	Spiritus	Alcohol	Alcool	Spirituosen
BEER	Øl	Beer	Bière	Bier
VAND	Vand	Mineral water	Eaux minérales	Mineralwasser
PORTIER	Portier	Hall-porter	Concierge	Portier
REST'R	Restaurant	Restaurant	Restaurant	Restaurant
DIVERSE H.	Hotelkarl	Luggage porter	Volet	Hausdiener
DIVERSE G.	Garage	Garage	Garage	Garage
SANDWICH	Smerrebrød	Sandwich	Sandwich	Butterbrot
KAGER	Kager	Pastries	Pâtisserie	Kuchen
CORRECT	Rettelse	Correction	Correction	Korrektion
BETALT	Betalt	Cash	Payé	Bezahlt



Cumberland Hotel
Marble Arch
London, W.1.

ROOM NO 605.

NAME J. Rock Esq.

TELEPHONE: AMBASSADOR 1234
TELEGRAMS: CUMBERHOTEL - WESID
LONDON

	DATE	DETAILS (SEE OVER)	AMOUNT	CREDIT	BALANCE	DUO
1	22MAY-59	APART — (4) —	★ 2.14.0		★ 2.14.0	
2	22MAY-59	RADIO — — —	★ .0.9		★ 2.14.9	
3	23MAY-59	BRKFT — ROOM —	★ .1.3		★ 2.16.0	
4	23MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 5.10.0	
5	23MAY-59	RADIO — — —	★ .0.9		★ 5.10.9	
6	23MAY-59	TRUNK — — —	★ .4.0		★ 5.14.9	
7	23MAY-59	HEALS — ROOM —	★ .3.0			
8	23MAY-59	HEALS — ROOM —	★ .1.6			
9	23MAY-59	HEALS — ROOM —	★ .2.0			
10	24MAY-59	BRKFT — ROOM —	★ .1.3		★ 6.1.3	
11	24MAY-59	LOCAL — — —	★ .0.6		★ 6.2.6	
12	24MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 6.3.0	
13	24MAY-59	LOCAL — — —	★ .0.6		★ 8.17.0	
14	24MAY-59	RADIO — — —	★ .0.6		★ 8.18.0	
15	24MAY-59	LOCAL — — —	★ .0.9		★ 8.18.9	
16	25MAY-59	LOCAL — — —	★ .0.6		★ 8.19.3	
17	25MAY-59	LOCAL — — —	★ .0.6		★ 8.19.9	
18	25MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 11.13.9	
19	25MAY-59	RADIO — — —	★ .0.9		★ 11.14.6	
20	25MAY-59	HEALS — ROOM —	★ .5.0		★ 11.19.6	
21	26MAY-59	BRKFT — ROOM —	★ .1.3		★ 12.0.9	
22	26MAY-59	CLNN — — —	★ .14.0		★ 12.14.9	
23	26MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 15.8.9	
24	26MAY-59	RADIO — — —	★ .0.9		★ 15.9.6	

Private Banqueting Service
GLOUCESTER ROOM
CHARLISLE ROOM



BALANCE RECEIVED
OR REFUNDED

28-MAY-59

F 78 — 2**15-9-6



Cumberland Hotel
Marble Arch
London, W.1.

ROOM NO 605
J. Rock Esq.

NAME

TELEPHONE: AMBASSADOR 1234
TELEGRAMS: CUMBERHOTEL - WESID
LONDON

	DATE	DETAILS (SEE OVER)	AMOUNT	CREDIT	BALANCE	DUO
1	BROUGHT	FORWARD — — —				★ 15.9.6
2	27MAY-59	LOCAL — — —	★ .0.6			
3	27MAY-59	BRKFT — ROOM —	★ .1.3		★ 15.11.3	
4	27MAY-59	LOCAL — — —	★ .0.6		★ 15.11.9	
5	27MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 18.5.9	
6	27MAY-59	RADIO — — —	★ .0.9		★ 18.6.6	
7	28MAY-59	BRKFT — ROOM —	★ .1.3		★ 18.7.9	
8	28MAY-59	— LNDY — — —	★ .16.3		★ 19.4.0	
9	28MAY-59	— CASH — — —	★ 15.9.6		★ 3.14.6	
10	28MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 6.8.6	
11	28MAY-59	RADIO — — —	★ .0.9		★ 6.9.3	
12	29MAY-59	BRKFT — ROOM —	★ .1.3		★ 6.10.6	
13	29MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 9.4.6	
14	29MAY-59	RADIO — — —	★ .0.6			
15						★ 9.5.3
16	30MAY-59	BRKFT — ROOM —	★ .1.3		★ 9.6.6	
17	30MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 12.0.6	
18	30MAY-59	RADIO — — —	★ .0.9		★ 12.1.3	
19	31MAY-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 14.15.3	
20						
21	31MAY-59	RADIO — — —	★ .0.9		★ 14.16.0	
22	1 JUN-59	BRKFT — ROOM —	★ .1.3		★ 14.17.3	
23	1 JUN-59	LOCAL — — —	★ .0.6		★ 14.17.9	
24	1 JUN-59	APART — — —	★ 2.14.0		★ 17.11.9	

Private Banqueting Service
GLOUCESTER ROOM
CHARLISLE ROOM

BALANCE RECEIVED
OR REFUNDED

Voucher £5



ROOM NO 605
NAME J. Rock Esq.

E. & O. E

EXPLANATION OF DETAILS

EXPLICATION DES DÉTAILS

APART	Apartments	<i>Appartements</i>
BRKFT ROOM	Breakfast served in bedroom	<i>Petit déjeuner servi dans la chambre</i>
BRKFT LATE	Late Breakfast	<i>Petit déjeuner après l'heure</i>
MEALS	Meals	<i>Repas</i>
F/J	Fruit Juice	<i>Jus de fruits</i>
M/TEA	Morning Tea	<i>Tasse de thé au lit</i>
LOCAL	Local Telephone	<i>Téléphone</i>
TRUNK	Trunk Telephone	<i>Téléphone interurbain</i>
RADIO	Radio	<i>Radio</i>
TV	Television	<i>Télévision</i>
TAILR	Tailor	<i>Tailleur</i>
LNDRY	Laundry	<i>Blanchissage</i>
CLNR	Cleaner	<i>Nettoyage</i>
STGE	Storage	<i>Bagages en Dépôt</i>
ROOM	Room	<i>Chambre</i>
MISC	Miscellaneous	<i>Divers</i>
PD/O	Paid Out	<i>Débours de Concierge</i>
HAIR	Hairdressing	<i>Coiffeur</i>
NEWSP	Newspapers	<i>Journaux</i>
DEPST	Deposit	<i>Arrhes</i>
CASH	Cash	<i>Payé</i>

CUMBERLAND HOTELS LTD.

EXPLANATION OF DETAILS

EXPLICATION DES DÉTAILS

APART	Apartments	<i>Appartements</i>
BRKFT ROOM	Breakfast served in bedroom	<i>Petit déjeuner servi dans la chambre</i>
BRKFT LATE	Late Breakfast	<i>Petit déjeuner après l'heure</i>
MEALS	Meals	<i>Repas</i>
F/J	Fruit Juice	<i>Jus de fruits</i>
M/TEA	Morning Tea	<i>Tasse de thé au lit</i>
LOCAL	Local Telephone	<i>Téléphone</i>
TRUNK	Trunk Telephone	<i>Téléphone interurbain</i>
RADIO	Radio	<i>Radio</i>
TV	Television	<i>Télévision</i>
TAILR	Tailor	<i>Tailleur</i>
LNDRY	Laundry	<i>Blanchissage</i>
CLNR	Cleaner	<i>Nettoyage</i>
STGE	Storage	<i>Bagages en Dépôt</i>
ROOM	Room	<i>Chambre</i>
MISC	Miscellaneous	<i>Divers</i>
PD/O	Paid Out	<i>Débours de Concierge</i>
HAIR	Hairdressing	<i>Coiffeur</i>
NEWSP	Newspapers	<i>Journaux</i>
DEPST	Deposit	<i>Arrhes</i>
CASH	Cash	<i>Payé</i>

CUMBERLAND HOTELS LTD.



Cumberland Hotel
Marble Arch
London, W.1.

ROOM NO 605.

NAME J. Rock, Esq.

TELEPHONE: AMBASSADOR 1234
TELEGRAMS: CUMBERHOTEL - WEIGDO
LONDON

Private Banqueting Service
GLoucester Room
CHARLISLE ROOM

	DATE	DETAILS (SEE OVER)	AMOUNT	CREDIT	BALANCE	DUE
1		BROUGHT FORWARD				17.11.9
2	-1 JUN-59	LOCAL	★ .0.6		★	17.12.3
3	-1 JUN-59	RADIO	★ .0.9		★	17.13.0
4	-2 JUN-59	APART 0000	★ 2.14.0		★	20.7.0
5	-2 JUN-59	RADIO	★ .0.9		★	20.7.9
6	-3 JUN-59	BRKFT ROOM	★ .1.3		★	20.9.0
7	-3 JUN-59	LOCAL	★ .0.6		★	20.9.6
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						

BALANCE RECEIVED OR REFUNDED

-3-JUN-59



B Pd -- £***20-9-6

H.P.



Cumberland Hotel
Marble Arch
London, W.1.

ROOM NO 605

NAME J. Rock, Esq.

TELEPHONE: AMBASSADOR 1234
TELEGRAMS: CUMBERHOTEL - WEIGDO
LONDON

Private Banqueting Service
GLoucester Room
CHARLISLE ROOM

	DATE	DETAILS (SEE OVER)	AMOUNT	CREDIT	BALANCE	DUE
1		BROUGHT FORWARD				20.9.6
2	-3 JUN-59	APART 0000	★ 2.14.0		★	23.3.6
3	-3 JUN-59	CASH	★ 20.9.6		★	2.14.0
4	-3 JUN-59	RADIO	★ .0.9		★	2.14.9
5	-4 JUN-59	BRKFT ROOM	★ .1.3		★	2.16.0
6	-4 JUN-59	LDNRY	★ .16.9		★	3.12.9
7	-4 JUN-59	APART 0000	★ 2.14.0		★	6.6.9
8	-4 JUN-59	RADIO	★ .0.9		★	6.7.6
9	-5 JUN-59	BRKFT ROOM	★ .1.3		★	6.8.9
10	-5 JUN-59	TRUNK	★ .3.2		★	6.11.11
11	-5 JUN-59	LOCAL	★ .0.6		★	6.12.5
12	-5 JUN-59	TRUNK	★ .3.2		★	6.15.7
13	-5 JUN-59	LOCAL	★ .0.6		★	6.16.1
14	-5 JUN-59	APART 0000	★ 2.14.0		★	9.10.1
15	-5 JUN-59	NEALS ROOM	★ .1.3		★	
16	-5 JUN-59	NEALS ROOM	★ .0.10		★	9.12.2
17	-5 JUN-59	RADIO	★ .0.9		★	9.12.11
18	-6 JUN-59	BRKFT ROOM	★ .1.3		★	9.14.2
19	-6 JUN-59	APART 0000	★ 2.14.0		★	12.8.2
20	-6 JUN-59	RADIO	★ .0.9		★	12.8.11
21	-7 JUN-59	APART 0000	★ 2.14.0		★	15.2.11
22	-7 JUN-59	RADIO	★ .0.9		★	15.3.8
23	-8 JUN-59	APART 0000	★ 2.14.0		★	17.17.8
24	-8 JUN-59	RADIO	★ .0.9		★	17.18.5

BALANCE RECEIVED OR REFUNDED

American Express Voucher £5.
E. & O. E

ROOM NO
NAME

605

J. Rock, Esq.

EXPLANATION OF DETAILS

EXPLICATION DES DÉTAILS

APART	Apartments	<i>Appartements</i>
BRKFT ROOM	Breakfast served in bedroom	<i>Petit déjeuner servi dans la chambre</i>
BRKFT LATE	Late Breakfast	<i>Petit déjeuner après l'heure</i>
MEALS	Meals	<i>Repas</i>
F/J	Fruit Juice	<i>Jus de fruits</i>
M/TEA	Morning Tea	<i>Tasse de thé au lit</i>
LOCAL	Local Telephone	<i>Téléphone</i>
TRUNK	Trunk Telephone	<i>Téléphone Interurbain</i>
RADIO	Radio	<i>Radio</i>
TV	Television	<i>Télévision</i>
TAILR	Tailor	<i>Tailleur</i>
LNDRY	Laundry	<i>Blanchissage</i>
CLNR	Cleaner	<i>Nettoyage</i>
STGE	Storage	<i>Bagages en Dépôt</i>
ROOM	Room	<i>Chambre</i>
MISC	Miscellaneous	<i>Divers</i>
PD/O	Paid Out	<i>Débours de Concierge</i>
HAIR	Hairdressing	<i>Coiffeur</i>
NEWSP	Newspapers	<i>Journaux</i>
DEPST	Deposit	<i>Arrhes</i>
CASH	Cash	<i>Payé</i>

CUMBERLAND HOTELS LTD.

EXPLANATION OF DETAILS

EXPLICATION DES DÉTAILS

APART	Apartments	<i>Appartements</i>
BRKFT ROOM	Breakfast served in bedroom	<i>Petit déjeuner servi dans la chambre</i>
BRKFT LATE	Late Breakfast	<i>Petit déjeuner après l'heure</i>
MEALS	Meals	<i>Repas</i>
F/J	Fruit Juice	<i>Jus de fruits</i>
M/TEA	Morning Tea	<i>Tasse de thé au lit</i>
LOCAL	Local Telephone	<i>Téléphone</i>
TRUNK	Trunk Telephone	<i>Téléphone Interurbain</i>
RADIO	Radio	<i>Radio</i>
TV	Television	<i>Télévision</i>
TAILR	Tailor	<i>Tailleur</i>
LNDRY	Laundry	<i>Blanchissage</i>
CLNR	Cleaner	<i>Nettoyage</i>
STGE	Storage	<i>Bagages en Dépôt</i>
ROOM	Room	<i>Chambre</i>
MISC	Miscellaneous	<i>Divers</i>
PD/O	Paid Out	<i>Débours de Concierge</i>
HAIR	Hairdressing	<i>Coiffeur</i>
NEWSP	Newspapers	<i>Journaux</i>
DEPST	Deposit	<i>Arrhes</i>
CASH	Cash	<i>Payé</i>

CUMBERLAND HOTELS LTD.



Cumberland Hotel
Marble Arch
London, W.1.

ROOM NO 605
NAME J. Rock Esq.

TELEPHONE: AMBASSADOR 1334
TELEGRAM: CUMBERHOTEL - WESDO
LONDON

Private Banqueting Service
GLOUCESTER ROOM
CHARLISLE ROOM

	DATE	DETAILS (SEE OVER)	AMOUNT	CREDIT	BALANCE	DUE
1		BROUGHT FORWARD			17.16.5	
2	-9 JUN-59	BRKFT --- ROOM	* 1.3		17.19.8	
3	-9 JUN-59	LOCAL ---	* 0.6		18.0.2	
4	-9 JUN-59	APART ----	* 2.14.0		20.14.2	
5	-9 JUN-59	RADIO ---	* 0.9		20.14.11	
6	10 JUN-59	BRKFT --- ROOM	* 1.3		20.16.2	
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						



BALANCE RECEIVED OR REFUNDED → 11-JUN-59 621 20 24 G P — £***20-16-2



Cumberland Hotel
Marble Arch
London, W.1.

ROOM NO 605
NAME J. Rock Esq.

TELEPHONE: AMBASSADOR 1334
TELEGRAM: CUMBERHOTEL - WESDO
LONDON

Private Banqueting Service
GLOUCESTER ROOM
CHARLISLE ROOM

	DATE	DETAILS (SEE OVER)	AMOUNT	CREDIT	BALANCE	DUE
1		BROUGHT FORWARD			20.16.2	
2	10 JUN-59	--- LNDY	* 17.3		21.13.5	
3	10 JUN-59	APART ----	* 2.14.0		24.7.5	
4	10 JUN-59	LOCAL ---	* 0.6		24.7.11	
5	10 JUN-59	RADIO ---	* 0.9		24.8.8	
6	11 JUN-59	BRKFT --- ROOM	* 1.3		24.9.11	
7	11 JUN-59	LOCAL ---	* 1.0		24.10.11	
8	11 JUN-59	--- CASH	* 20.16.2		3.14.9	
9	11 JUN-59	APART ----	* 2.14.0		6.8.9	
10	11 JUN-59	MEALS --- ROOM	* 1.6			
11	11 JUN-59	MEALS --- ROOM	* 0.6		6.10.9	
12	11 JUN-59	RADIO ---	* 0.9		6.11.6	
13	12 JUN-59	N/FEA ---	* 1.6		6.13.0	
14	12 JUN-59	LOCAL ---	* 0.6		6.13.6	
15	12 JUN-59	APART ----	* 2.14.0		9.7.6	
16	12 JUN-59	RADIO ---	* 0.9		9.8.3	
17	13 JUN-59	BRKFT ---	* 1.3		9.9.6	
18	13 JUN-59	APART ----	* 2.14.0		12.3.6	
19	13 JUN-59	RADIO ---	* 0.9		12.4.3	
20	14 JUN-59	BRKFT --- ROOM	* 1.3		12.5.6	
21	14 JUN-59	APART ----	* 2.14.0		14.19.6	
22	14 JUN-59	MEALS --- ROOM	* 1.6			
23	14 JUN-59	MEALS ---	* 0.6		15.2.6	
					15.2.3	

BALANCE RECEIVED OR REFUNDED →

ROOM NO 605
NAME J. Rock Esq.

Voucher ££5

E. & O. E

EXPLANATION OF DETAILS

EXPLICATION DES DÉTAILS

A PART	Apartments	<i>Appartements</i>
BRKFT ROOM	Breakfast served in bedroom	<i>Petit déjeuner servi dans la chambre</i>
BRKFT LATE	Late Breakfast	<i>Petit déjeuner après l'heure</i>
MEALS	Meals	<i>Repas</i>
F/J	Fruit Juice	<i>Jus de fruits</i>
M/TEA	Morning Tea	<i>Tasse de thé au lit</i>
LOCAL	Local Telephone	<i>Téléphone</i>
TRUNK	Trunk Telephone	<i>Téléphone interurbain</i>
RADIO	Radio	<i>Radio</i>
TV	Television	<i>Télévision</i>
TAILR	Tailor	<i>Tailleur</i>
LNDRY	Laundry	<i>Blanchissage</i>
CLNR	Cleaner	<i>Nettoyage</i>
STGE	Storage	<i>Bagages en Dépôt</i>
ROOM	Room	<i>Chambre</i>
MISC	Miscellaneous	<i>Divers</i>
PD/O	Paid Out	<i>Débours de Concierge</i>
HAIR	Hairdressing	<i>Coiffeur</i>
NEWSP	Newspapers	<i>Journaux</i>
DEPST	Deposit	<i>Arrhes</i>
CASH	Cash	<i>Payé</i>

CUMBERLAND HOTELS LTD.

EXPLANATION OF DETAILS

EXPLICATION DES DÉTAILS

A PART	Apartments	<i>Appartements</i>
BRKFT ROOM	Breakfast served in bedroom	<i>Petit déjeuner servi dans la chambre</i>
BRKFT LATE	Late Breakfast	<i>Petit déjeuner après l'heure</i>
MEALS	Meals	<i>Repas</i>
F/J	Fruit Juice	<i>Jus de fruits</i>
M/TEA	Morning Tea	<i>Tasse de thé au lit</i>
LOCAL	Local Telephone	<i>Téléphone</i>
TRUNK	Trunk Telephone	<i>Téléphone interurbain</i>
RADIO	Radio	<i>Radio</i>
TV	Television	<i>Télévision</i>
TAILR	Tailor	<i>Tailleur</i>
LNDRY	Laundry	<i>Blanchissage</i>
CLNR	Cleaner	<i>Nettoyage</i>
STGE	Storage	<i>Bagages en Dépôt</i>
ROOM	Room	<i>Chambre</i>
MISC	Miscellaneous	<i>Divers</i>
PD/O	Paid Out	<i>Débours de Concierge</i>
HAIR	Hairdressing	<i>Coiffeur</i>
NEWSP	Newspapers	<i>Journaux</i>
DEPST	Deposit	<i>Arrhes</i>
CASH	Cash	<i>Payé</i>

CUMBERLAND HOTELS LTD.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation



Cumberland Hotel
Marble Arch
London, W.1.

TELEPHONE: AMBASSADOR 1334
TELEGRAMS: CUMBERHOTEL + WESDO
LONDON

ROOM NO 605
J. ROCK ESQ.
NAME

	DATE	DETAILS (SEE OVER)	AMOUNT	CREDIT	BALANCE	DUE
1		BROUGHT FORWARD				★ 15.2.3
2	15 JUN-59	BRKFT ——— ROOM	★ .1.3			★ 15.3.6
3	15 JUN-59	LOCAL ———	★ .0.6			★ 15.4.0
4	15 JUN-59	APART ———	★ 2.14.0			★ 17.18.0
5	15 JUN-59	RADIO ———	★ .0.9			★ 17.18.9
6	16 JUN-59	BRKFT ——— ROOM	★ .1.3			★ 18.0.0
7	16 JUN-59	APART ———	★ 2.14.0			★ 20.14.0
8	16 JUN-59	BRKFT ———	★ .0.9			★ 20.14.9
9	17 JUN-59	BRKFT ——— ROOM	★ .1.3			★ 20.16.0
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						

✓
Paid 5
15.16

Private Banqueting Service
CLOUETTER ROOM
CARLISLE ROOM

17-JUN-59



F P — £***2016-0

EXPLANATION OF DETAILS

EXPLICATION DES DÉTAILS

A PART	Apartments	<i>Appartements</i>
BRKFT ROOM	Breakfast served in bedroom	<i>Petit déjeuner servi dans la chambre</i>
BRKFT LATE	Late Breakfast	<i>Petit déjeuner après l'heure</i>
MEALS	Meals	<i>Repas</i>
F/J	Fruit Juice	<i>Jus de fruits</i>
M/TEA	Morning Tea	<i>Tasse de thé ou lit</i>
LOCAL	Local Telephone	<i>Téléphone</i>
TRUNK	Trunk Telephone	<i>Téléphone interurbain</i>
RADIO	Radio	<i>Radio</i>
TV	Television	<i>Télévision</i>
TAILR	Tailor	<i>Tailleur</i>
LNDRY	Laundry	<i>Blanchissage</i>
CLNR	Cleaner	<i>Nettoyage</i>
STGE	Storage	<i>Bagages en Dépôt</i>
ROOM	Room	<i>Chambre</i>
MISC	Miscellaneous	<i>Divers</i>
PD/O	Paid Out	<i>Débours de Concierge</i>
HAIR	Hairdressing	<i>Coiffeur</i>
NEWSP	Newspapers	<i>Journaux</i>
DEPST	Deposit	<i>Arrhes</i>
CASH	Cash	<i>Payé</i>

Dr. George C/ Ruhle
c/o Dr. Kusnoto Sedyodiwiryo
Botanic Gardens of Indonesia
Bogor, Indonesia

AIR LETTER
AÉROGRAMME

6905-4
Mrs. Lester Marks
Old Pal Road
Honolulu, Hawaii
U.S.A.

AUTHORIZED FOR MAKING AS AIR LETTER U.S. DEPARTMENT PERMIT NO. 6

NO TAPE OR STICKER MAY BE ATTACHED

IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

June 17, 1959

PAN AMERICAN

IN FLIGHT AIR LETTER



My dear Mrs. Marks:

Immediately upon arriving at the botanical gardens, I started arranging for the collecting of seeds requested by Dr. Rock. For the most, no problem exists, but I do need information regarding a few minor matters.

1. What is your or Dr. Rock's plant entry permit number? Mention was made of this while I was at your home, but I did not get it at that appropriate time. Any suggestions that may facilitate delivery to you at the Honolulu end will be helpful. Protracted delays in getting material into your hands can be ruinous.

2. In some instances, it is better that I send seedlings and plant cuttings to start propagation. An example is *Pinus merkusii*, much desired by Dr. Rock as well as by the Board of Forestry. To be of value, these should await Dr. Rock's return to the islands, unless your gardeners are competent to handle such material at any time. I need your advice regarding most suitable for live plant material to reach you. All things considered, airmail will be the advisable means of shipment.

3. At the proper time, I'll forward cultural information available to me for plants sent. You must let me know at that time if more will be needed. I'll try to get it.

From time to time, a few unusual items will be added that do not appear on Dr. Rock's list, like *Grammitophyllum* and fragrant orchids. I hope that you will receive pleasure from them. If I seem to send more material than you care to use, you can share it with others. Foster Gardens, Lyons' plantings, Munro's Diamond Head plot, Allerton's Kaula estate come to mind, although these, except Foster Gardens, among my immediate acquaintances.

I have a dream to be calling the Bogor Gardens home for a few months, and a challenge to help Indonesia with propagation problems. I want to give good account of it to you and Lester.

Warmest aloha to you and Lester,

George C. Ruhle

George C/ Ruhle

Director
Bogor Gardens of Indonesia
Kebun Raya Indonesia
Bogor, Indonesia



SKÓGRÆKT RÍKISINS

ICELAND FOREST SERVICE

REYKJAVÍK, June 19th, 1959.

Dr. J. F. Rock,
c/o American Express Co.,
Zürich.

Dear Dr. Rock,

The American ambassador, Mr. Muccio, sent me 3 samples of *Picea asperata* spruce which you had sent him last week. I am very indebted to you for this gesture and these three samples are now on their way to the nursery to be sown.

We were so lucky three years ago that we obtained a pound of this seed from the Botanical Garden in Copenhagen, and this sample sprouted well and the seedlings have so far proved to be very hardy. We have several hundreds of them or may be a few thousands and they will be transplanted now. Two years from now, they will be planted in the field.

The birches you sent me a few years ago from Seattle did not do so well. Only few of the seeds sprouted and by a mishap they were exterminated by one of the labourers who misunderstood his commands.

At last I would like to mention, that I have enjoyed your book, *The Amnye Ma-Chhen Range and Adjacent Regions*, very much. I have been through the book several times and am always finding more and more of interest.

If you could see your way to visit us I would be glad if I could assist you in some way or other or take you around in the country.

Sincerely yours,

Hákon Bjarnason
Hákon Bjarnason.

23. 6. 59

Lieber verehrtes Fräulein!

Eben erhalte ich Ihren Brief vom 21. Ich will ihn gleich beantworten.
Es tut mir leid, daß Sie durch Verdauungs-Schwierigkeiten geplagt werden. Aber
es muß doch eine Diät und eine Therapie geben, die es Ihnen leichter macht,
z. B. die Abführ-Mittel abends statt früh einzunehmen. Meine Frau hat
dasselbe Übel, aber mit „Regulator“-Tee, abends kalt eingenommen, schafft sie es.
Fragen Sie doch mal einen Arzt oder Apotheker nach diesem „Regulator“.

Die Feten in London müssen schön gewesen sein für Sie eine Art
Triumph.

Sie wollen mich also doch nicht in Deutschland oder Österreich der Sommer ver-
bringen, sondern in der Schweiz. Schön, wenn man so nach Belieben wählen kann.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Ich habe ~~Telefon~~ ^{Telefon} Nr. 259.

Telegramm adresse: „Weigold Buch/Hammersee“.

Dr. K. H. Rechinjer

Der Direktor d. Botan. Abt. des Naturhist. Museums Wien (L. Bürgling?) schrieb mir
am 19. 6., er habe für mich (— und Sie ja damit auch —) in den Wiener Bibliotheken nach der
deutschen Forstgeographie. Abt. gesucht. Ich in der Tat die Abt. von Teng, Forest-Geography of the
East-Tibetan Plateau in Bl. II, 1948 der Bot. Bull. de l'Académie Suisse, S. 62-67 in der Hochschulbibl. für
Botanik Wien XVIII, J. J. Meyer, 33 gefunden, sowohl als auch. Das ist aber die Abt., die
Sie ja auch in Zürich gefunden hatten. Ich bin mir die Befrey abgeschrieben gemacht
haben. Soll ich hoffen, daß ich den Rest der Abt. auch durch Sie, erhalte oder soll ich mich in
Wien Photographieren erlauben? — Dr. Rechinjer verweist mich auf die United Nations Food and
Agriculture Organization, Foresty Division, Roma, Via Torone di Caracalla (2), wo sie sich ab-
dat wenig Erfolg.

Ihre jüngere Arbeit des Osttibetischen Zoolog. Tierparks ist nach Pekang gerent, um

Blatt 111 1898
1898, 1898, 1898
1898, 1898, 1898

Tiere dort anzubringen. Es hat auf meine Bitte in Bezug der
Wissenschaft. Insbesondere versucht, mich den ~~Geology~~ Atlas for the Geology of Szechuan
Province and Eastern Szechang" von H.C. T'au & C.V. Lee zu beschaffen oder wenigstens
die Übersichtskarte darnach. Es schreibt mir schon in längerer Zeit, man habe ihm gesagt,
das sei schon aus nicht anderem Wege. Aber inzwischen ist schon wieder so viel Zeit ver-
strichen, daß ich keine Hoffnung mehr habe.

Auch habe ich keine weiteren Chinesen, ähnlich der des Klima "unseres" Gebirgs
aufzuzählen können, obgleich solche existieren müssen. Nur eine Arbeit ^{in Kommtor, Japan} sahe ich, man weiß,
daß aber nicht chinesisch gedruckt ist. Ich versuche zur Zeit, davon in Hamburg das
Nachdrucke überrecht zu bekommen bei den Büchern eines bestimmten Architekten, der als
ein etwas komischer Kaiser-Botschafter wieder wollte im Jahre 1860 in Japan in Chongking
eine chinesische Lehrerin heranzubringen & einen mit ihm in die Datschland
im Exil vergeblich, ohnehin spirituell.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Sie & ich brauchen ja so unendlich möglichst genaue Klima-Karten. Aber
wie sollen wir sie kriegen? Nun, wenn wir keine solche Karten kriegen/die ja ^{offenbar}
kompliziert sind), so müssen wir versuchen darauf beschränken, eine nackte Phyto- &
Zoo-Geographie zu geben. So etwas kann man relativ leicht zustande bringen (wenn
mindestens dafür recht hoffentlich etwas Leben noch), wenn man sich auf die Grundzüge be-
schränkt, aber es wird schlaunig schwer, wenn man zu sehr ins Detail geht. Ich stecke
leider schon zu sehr ins Detail und warne Sie daher, zu sehr ins Detail zu gehen.
Es wäre schon viel erreicht, wenn man die Verbreitung der Stechpalmen, Kiefern, Laub- &
andern Nadelbäume, der Bambus-Bühnigel & der Rhododendren (zwar im Gebirge) herausfinden
könnte. Für die Zoologen sind die Dorschel, wo überaus zahlreicher Bambus vorherrscht, am aller-
wichtigsten. Es muß eine Zeit gegeben haben, wo ein Ficht-ähnlicher Bambus-Bühnigel Blüthen mit Farnen,
verbunden hat.

In der Hoffnung auf ein baldiges Wiedersehen in Göttingen
grüßt Sie herzlich

Ihr geheimer
Hugo Wiegand.



HOTEL KÖNIGSHOF
BONN - KOBLENZERSTR. 9-11

Zimmer _____
Appartement 202
Garage _____

RECHNUNG für

Herrn PROF. J.-F. ROCK

BEI ABREISE BITTE ZIMMERSCHLUSSEL ABGEBEN

Monat	19	26	27	28	29
Logis		22.-	22.-	22.-	22.-
Garage					
Frühstück			3.50	3.50	3.50
Frühstück Extras					
Essen auf dem Zimmer					
Bier, Wasser, Säfte					
Wein, Sekt, Spirituosen					
10% Getränkesteuer					
Wäsche					
Telefon/Telegramm			2.60		
<u>Safe</u>			- 02		
15% Bedienung-Logis		3.30	3.30	3.30	3.30
10% Bedienung-Restaurant			- 35	- 35	- 35
Tagesbetrag		25.30	32.25	29.15	29.15
Bar- u. Restaurant-Rechn.			20.52		
Übertrag			25.30	78.07	107.22
Summe					136.37

Es wird höflichst gebeten, die Rechnung nach Empfang zu begleichen.

Portier-Ausl.

TOTAL

Königshof-Aktiengesellschaft · Vorstand und Leitung: Dr. Georg Meynen
Telefon: 31831 · Fernschreiber: 886535 · Telegramm-Adresse: Royalhotel Bonn
Bank-Konten: Deutsche Bank A. G.-Filiale Bonn · Städt. Sparkasse Bonn 1570 · Postscheckkonto Köln 18593



Halle VI-59
HOTEL KÖNIGSHOF BONN
Koblenzer Straße 9-11
Telefon: 31831 · Telex: 8/86535

Restaurant-Rechnung B 1789 *

für _____ Zimmer Nr. _____

Tisch _____ Personen _____ Kellner 3

Datum	19	Verzehr DM	Steuern DM
Datum <u>Terminat</u>			
3 Schokoladen		6.-	-60
3x Toast + Butter		2.25.-	
Betrag		8.25	-60
10% Bedienung		83	
Getränksteuer		60	
Sektsteuer			
TOTAL DM		9.68	

Quittung zu B 1789 * Kassierer

Bezahlt DM _____



HOTEL KÖNIGSHOF BONN
Koblenzer Straße 9-11
Telefon: 31831 · Telex: 8/86535

Restaurant-Rechnung B 1489 *

für _____ Zimmer Nr. _____

Tisch 27 Personen _____ Kellner 3

Datum	19 59	Verzehr DM	Steuern DM
Datum <u>26.6.</u>			
1 Eisweil		-	50
1 Halbes Brotchen		6.	75
1 gefüllte Brezel		1	50
1 Eisweil. 1 gefüllte Brezel		6	50
1 geess. Bier		1	50
Betrag		18.75	-17
10% Bedienung		1.85	
Getränksteuer		-17	
Sektsteuer			
TOTAL DM		20.52	

Quittung zu B 1489 * Kassierer

Bezahlt DM _____

Received from

Dr. J.F. Rock.

B

4078

for Tibetan Dicty.

The sum of two Pounds

ten Shillings and six Pence

pp COLLET'S HOLDINGS LTD.



£ 2 · 10 · 6

Date June 1909

Tibetan Dictionary
(with Chinese annotation)
by HESHI CHUJI CHABA.

Collet's CHINESE Bookshop
40 Great Russell Street London WCI LAN 7538